

DO KAPSY



Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže



**EIN KLEINER
DEUTSCH-TSCHECHISCHER
SPRACHFÜHRER
FÜR JUGENDBEGEGNUNGEN**

FÜR DIE HOSENTASCHE



WWW.TANDEM-ORG.EU

IMPRESSUM

TITEL

Do kapsy. Ein kleiner deutsch-tschechischer Sprachführer für Jugendbegegnungen.

REDAKTIONSGRUPPE 16. AUFLAGE

Kristina Kasalová, Jasmine Gerber, Michaela Kořánová, Michaela Kosařová,
Veronika Rybová

INTUITIVE TRANSKRIPTION

Blanka Návratová, Kateřina Karl Brejchová, Kristina Kasalová, Jasmine Gerber

GESTALTUNG

designhhstudio s. r. o., Rokycany

DRUCK

Schmidl & Rotaplan Druck GmbH, Hofer Straße 1, 93057 Regensburg

HERAUSGEGEBEN VON

Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem
Gesandtenstr. 10, 93047 Regensburg

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

www.tandem-org.eu



Dieser Inhalt ist lizenziert unter der Creative-Commons-Lizenz Attribution-ShareAlike 4.0 International. Dieses Werk darf unter folgenden Bedingungen vervielfältigt, verbreitet und öffentlich zugänglich gemacht werden: Nennen Sie den Namen des Autors oder Rechteinhabers. Alle Abwandlungen müssen unter gleicher Lizenz veröffentlicht werden.



16. AUFLAGE

10.000 | 2024

ISBN 978-80-261-1018-7

Vydala Západočeská univerzita v Plzni 2024.

**EIN KLEINER
DEUTSCH-TSCHECHISCHER
SPRACHFÜHRER FÜR
JUGENDBEGEGNUNGEN**



INHALT

Einleitung und Danksagung	6
Tschechisches Alphabet	8
Kajne Angst	9
Zungenbrecher	10
Sprachanimation	12
Germanismen	14
Gespräche	16
Wie viel? Kolik?	16
Der Wievielte? Kolikátý?	17
Wie viel kostet das? Kolik to stojí?	17
Wie spät ist es? Kolik je hodin?	18
Wann? Kdy?	19
Um wie viel Uhr? V kolik hodin?	19
Das Jahr Rok	19
Wochentage Dny v týdnu	20
Zeitangaben Časové údaje	20
Wo? Wohin? Kde? Kam?	21
Farben Barvy	22
Erste Worte První slova	22
Erste Begegnung První setkání	23
Wir verständigen uns Dorozumíváme se	24
Unterwegs und in der Stadt Na cestě a ve městě	24
Wie komme ich dorthin? Jak se tam dostanu?	24
Reisen mit dem Zug Cestování vlakem	27
Unterkunft Ubytování	28
Post, Bank, Wechselstube Pošta, banka, směnárna	30
Hinweisschilder Nápis a cedule	31
Polizei Policie	32

Einkaufen Nakupování	33
Speisen und Getränke Jídla a nápoje	34
Tageskarte Denní nabídka	34
Wetter Počasí	36
Verabredung und Einladung Schůzka a pozvání	36
Date Rande	37
Eine Einladung annehmen Přijmout pozvání	37
Eine Einladung ablehnen Odmítnout pozvání	38
Sich bedanken Poděkování	38
Glückwünsche und Gratulieren Přání a gratulace	38
Bewertung und Kommentar Hodnocení a komentář	39
Bildung und Studium Vzdělání a studium	40
(Ferien-)Job Brigáda a práce	41
Jugendtreffen und -austausch Setkání a výměny mládeže	43
Kultur Kultura	44
Musik Hudba	45
Kino Kino	45
Online-Welt Online svět	46
Computer und Internet Počítač a internet	46
Soziale Medien Sociální sítě	48
Telefonieren und simsen Telefonování a chatování	48
Sport und Outdoor Sport a outdoor	49
Gesundheit und Hygiene Zdraví a hygiena	50
Wörterbuch	54
Mein Wörterbuch	78
Grammatik	86
Koordinierungszentren Deutsch- Tschechischer Jugendaustausch - Tandem	96
ahoj.info	97
Wissenswertes	98

EINLEITUNG UND DANKSAGUNG

Hallo,
gerade hältst du die 16. Auflage von Do kapsy — dem kleinen
deutsch-tschechischen Sprachführer für Jugendbegegnungen
— in Händen. Die 1. Ausgabe haben wir bereits im Jahr 2000
herausgebracht.

Seit dieser Zeit hat Do kapsy viele Veränderungen erfahren,
jedoch bleibt sein Hauptziel dasselbe: nämlich dir und anderen
jungen Leuten die grenzüberschreitenden Begegnungen zu
erleichtern, die Verständigung auf Tschechisch (sowie auf
Deutsch) zu unterstützen und euch Freude an der Begegnung
mit der Kultur des Nachbarlandes zu vermitteln.

Wir hoffen, dass dir Do kapsy nützlich sein wird und viel Spaß
und Erfolg bereitet!

Redaktion Do kapsy

Unser Dank gilt:

- dem Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
- dem Bayerischen Jugendring
- den Freistaaten Bayern und Sachsen
- dem Ministerium für Schulwesen, Jugend und Sport der Tschechischen Republik
- der Westböhmischen Universität in Pilsen
- den Autor:innen der vorigen Ausgaben, namentlich Hansjürgen Karl, Kateřina Karl Brejchová, Thomas Hochleitner, Kamila Hlavsová, Irena Hirschmann und Prof. Marek Nekula
- der Robert Bosch Stiftung für die Unterstützung der Herausgabe der 1. Auflage

Gefördert von:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



SACHSEN



Wir haben Do kapsy so erweitert, dass du damit noch besser arbeiten kannst.
Du findest ab sofort:

Einen deutsch-tschechischen und einen tschechisch-deutschen Teil. Einfach umdrehen und schon kannst du mit derjenigen Sprache arbeiten, die du gerade als Ausgangssprache brauchst.

Einen Kommunikations- und einen Wörterbuchteil mit Begriffen und Wendungen, die in den häufigsten Alltagssituationen genutzt werden. Beide wurden mit einer sog. intuitiven Transkription, also einer Umschrift auf Basis der muttersprachlichen Lautung ergänzt, die es dir ermöglichen soll, unbekannte Wörter schnell und einfach zu lesen.

Ein Leporello mit grundlegenden Informationen über Tschechien und Deutschland. Vielleicht inspiriert es dich zu einer ausführlichen Erkundung des Nachbarlandes.

Bei der Benutzung kannst du auf die folgenden Symbole und Abkürzungen stoßen:

♂, ♀, o — Im Tschechischen gibt es bei Adjektiven und Verben Unterschiede, je nachdem, ob es sich um weibliche, männliche oder sächliche handelt. In diesen Fällen steht bei dem entsprechenden Adjektiv oder Verb das jeweilige Geschlecht als Symbol: männlich ♂, weiblich ♀, sächlich o.
Z. B. *Sel ♂ / Šla ♀ / Šloo domů.* | Er/Sie/Es ging nach Hause.

in, innen — Diese Endungen bei Substantiven bedeuten, dass es sich hier um eine Wortvariante handelt, in der alle Geschlechter berücksichtigt werden, z. B. Dolmetscher:in oder Dolmetscher:innen. Das Ausdrücken der geschlechtlichen Ausgewogenheit ist im Deutschen leichter und mehr verbreitet. In der tschechischen Fassung dieser Publikation verwenden wir dagegen das so genannte generische Maskulinum, mit dem Männer, Frauen und andere Geschlechter gemeinsam bezeichnet werden.

ugs. — Diese Abkürzung bezeichnet umgangssprachliche, expressive, slang-basierte bzw. regionale Ausdrücke, also solche, auf die du oft beim gesprochenen Tschechisch stößt. Diese unterscheiden sich (genauso wie im Deutschen) von der schriftsprachlichen Variante der Sprache, welcher man zumeist in den Medien und im offiziellen Umgang begegnet.

du, ihr, Sie — Tschechisch unterscheidet genauso wie Deutsch zwischen Duzen und Siezen, berücksichtigt jedoch nicht, ob wir eine Gruppe von Menschen duzen oder siezen. Gruppen adressieren wir immer mit vy (ihr).

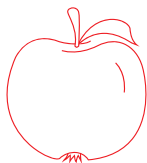
TSCHECHISCHES ALPHABET

Das tschechische Alphabet nutzt genau wie das deutsche die lateinische Schrift. Aufgrund der unterschiedlichen historischen und sprachlichen Entwicklungen unterscheidet es sich jedoch in einigen Punkten. **Im Unterschied zum Deutschen** stößt du im Tschechischen z. B. auf Buchstaben mit einem **Strichlein** | čárka wie á, é, í, ý, ó, ú oder einem **Kringelchen** | kroužek beim ů, die beide als lang gelesen werden. Oder auf Buchstaben mit einem **Häkchen** | háček wie ě, ě, ž, š, die als weich bzw. als Zischlaute gelesen werden. Auch die Buchstaben d, t, n werden in Verbindung mit -ě oder -i weich ausgesprochen, wie z. B. im Wort děti [djetji] | Kinder.

Da die Ausspracheregeln für die verschiedenen Laute für Anfänger:innen ziemlich schwierig sein können, findest du außerdem unten eine **Übersicht über alle Buchstaben des Alphabets und ihre Aussprache**. In den anderen Kapiteln von Do kapsy ist außerdem die sog. **intuitive Transkription** enthalten, also eine Umschrift, die möglichst authentisch und gleichzeitig vereinfacht wiedergeben soll, wie die Wörter von Muttersprachler:innen ausgesprochen werden. Wir hoffen, dass du die Nachbarsprache auf diese Weise leichter benutzen kannst.

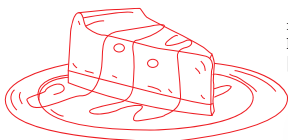
Buchstaben	Wird ausgesprochen wie bei:
------------	-----------------------------

A	Anna
Á	Tat, Bahn
B	Berta
C	Cäsar
Č	Tschechisch
D	Dora
Ď	Nadja
E	Äpfel
É	tätig
È	Premiere
F	Friedrich
G	Gustav
H	Heinrich
CH	machen
I	Inge
Í	studieren
J	Julius
K	Kuchen
L	Ludwig
M	Martha
N	Nordpol
Ň	Tanja
O	Otto
Ó	Rohr
P	Paula
Q	Quelle
R	Richard
Ř	Dvořák



r Apfel
jablko
[japlko]

S	Bus, Essen
Š	Schule
T	Tafel
Ț	Antje
U	Ulrich
Ů, ů	rufen, Ruhm
V	Wald
W	Wald
X	Xaver
Y	Inge
Ý	studieren
Z	Hose
Ž	Garage



r Kuchen
koláč
[kolatsch]

KAJNE ANGST

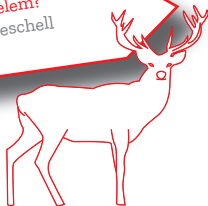
Probiere den folgenden Text zu lesen:

KAJNE ANGST FÓA DEA ČECHYŠN ŠRYFT!

FÍLE HÁBN ANGST FÓA DEA ČECHYŠN ŠPRÁCHE,
DÁ ZÍ DÝZE ZELTAME ŠRYFT NYCHT KENEN.
DOCH DÝZE ANGST IST UNBEGRYNDET. IN VÁHAJT
HAT DAS ČECHYŠE ŠRYFTZYSTÊM ZÓGÁ FÍLE
FÓACÍGE! AJNA DEA HAUPTFÓATAJLE LÍGT IM
BERAJCH DEA ŠPRÁCHEKONOMÍ: CUM BAJSPÍL
KAN MAN BAJ DEM VOAT ŠLIČŮ 59 % (NOJN-
UNFYNFČICH PROCENT) DEA BÜCH-ŠTÁBN IM
FAGLAJCH CUA DOJČN VEAZIJÓN AJNŠPÁN.

ZUNGENBRECHER

Běžel jelen jetelem nebo neběžel jelen jetelem?
[bjeschell jellenn jettellem nebbo nebjeschell
jellenn jettellem]



Naolejuje-li Julie koleje, či nenaolejuje-li Julie koleje?
[na-olle-ju-jelli juhli-je kolle-je, tschi nenna-olle-ju-jelli
juhli-je kolle-je]



Nesnese se se sestrou.
[nessnesse še še šess-trou]



Pan kaplan v kapli plakal.
[pann kapplann fkappli plackal]



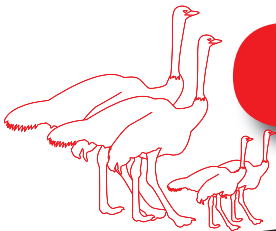
Od poklopu ku poklopu kyklop kouli koulí.
[otpockloppu kuppockloppu kicklopp koulli koullih]



Strč prst skrz krk.
[strtsch prss-t ß-krss krk]



Šel pštros s pštrosicí a pštrosáčaty.
[schell pschtross ß-pschtrossitzih
a pschtrossahtschatti]



Tři sta třicet tři stříbrných stříkaček
stříkalo přes tři sta třicet tři stříbrných střech.
[trschiss-ta trschitzett trschi ß-trschihbrnihch ß-trschihkatscheck
ß-trschihkallo prschess trschiss-ta trschitzett trschi
ß-trschihbrnihch ß-trschech]



SPRACHANIMATION

Ein wichtiger Bestandteil internationaler Jugendbegegnungen ist die Kommunikation untereinander. Um diese zu erleichtern, hat Tandem die Methode der deutsch-tschechischen Sprachanimation entwickelt.

Sprachanimation ist eine kreative Methode mit dem Ziel, das Interesse am Nachbarland und seiner Sprache zu wecken, die Grundlagen der Nachbarsprache spielerisch näherzubringen und bereits erworbene Sprachkenntnisse zu vertiefen. Sie baut Sprachhemmungen ab, bringt Bewegung und Dynamik in die Gruppe, fördert Eigeninitiative und die Kreativität der Teilnehmer:innen.

Sprachanimation ist sowohl für den Erstkontakt mit der noch fremden Sprache als auch für Fortgeschrittene geeignet. Sie dient nicht der korrekten Vermittlung von Grammatik und Aussprache.

Im Jahr 2006 wurde die Arbeit von Tandem in Regensburg auf diesem Gebiet mit dem Europäischen Sprachensiegel ausgezeichnet. Tandem in Pilsen erhielt den Preis zwei Jahre später.

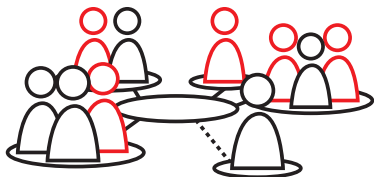
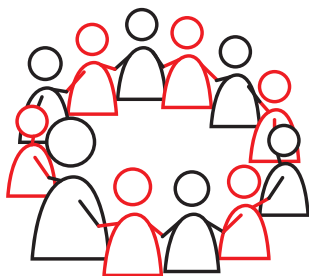
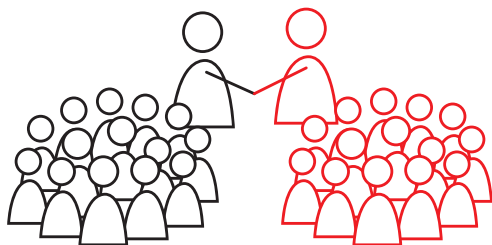
Die Sprachanimation wird z. B. im Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“ (zwei Vorbereitungstage mit Sprachanimation und Orientierung am Praxisort) oder bei deutsch-tschechischen Projekten und Jugendbegegnungen im schulischen und außerschulischen Bereich eingesetzt.

SPRACHANIMATEUR:INNEN

- werden von Tandem in mehrtägigen Schulungen ausgebildet
- qualifizieren sich durch Spezialisierungsseminare und Arbeitstreffen für verschiedene Themenbereiche und Zielgruppen
- können das „Zertifikat Deutsch-Tschechische Sprachanimation“ von Tandem erwerben, das ihre Kompetenz bescheinigt
- arbeiten nicht nur für Tandem, sondern können auch von externen Interessent:innen angefragt werden (online unter www.sprachanimation.info)

Weitere Informationen zur deutsch-tschechischen Sprachanimation, weiteren Materialien und Aktivitätensammlung zur Sprachanimation findest du auf www.sprachanimation.info.





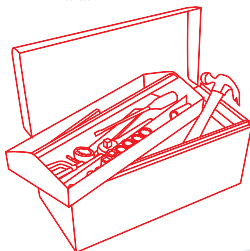
GERMANISMEN – DAS KENN' ICH DOCH!

DEUTSCHE LEHNWÖRTER IM TSCHECHISCHEN

Obwohl du vielleicht der Meinung bist, dass du noch nicht (gut) Tschechisch kannst, kennst du doch schon viele Wörter. Im Tschechischen gibt es nämlich ziemlich viele Wörter deutscher Herkunft, die zwar tschechisch aussehen, dabei aber sehr vertraut klingen. Sie werden *Germanismen* genannt. Vorsicht! Sie sind nicht immer allen tschechischen Muttersprachler:innen bekannt, da sie z. T. nur in bestimmten Regionen verstanden werden. Außerdem gelten die meisten *Germanismen* heute oft als (sehr) umgangssprachlich und/oder stilistisch nicht neutral. In der tschechischen Standardsprache wird meistens ein anderes Äquivalent verwendet. Auch bekommen diese Lehnwörter manchmal eine neue Bedeutung, bspw. *bichle* bezeichnet ein großes dickes Buch, obwohl der Ursprung beim Wort *Büchlein* liegt.

Lehnwort (Germanismus)	Äquivalent im Tschechischen (Standardsprache)	Äquivalent im Deutschen
akorát	přesně	akkurat
biflovat (se)	učit se nazpaměť	büffeln
bichle	kniha (tlustá)	s Buch (dickes) (von <i>Büchlein</i>)
brýle	brýle	e Brille
buřt/vuřt	špekáček	e Wurst
cálovat	platit	zahlen
cimra	pokoj	s Zimmer
cukr	cukr	r Zucker
deka	přikrývka	e Decke
drát	drát	r Draht
fachman	odborník	r Fachmann
fajn	pěkný, příjemný	fein
fajnsmekr	labužník	r Feinschmecker
fáro	vozidlo (drahé)	s Fahrzeug (teures)
fešák	krásný muž	gutausssehender, fescher Kerl
flastr	náplast	s Pflaster
flaška	láhev	e Flasche
flek	1. místo 2. skvrna	r Fleck
fusekle	ponožka	e Socke (von <i>Fußsocke</i>)
gauč	pohovka	e Couch
gips	sádra	r Gips
háro	vlasý (hustý)	s Haar (viel dichtes)
hic	horko	e Hitze
karotka	mrkev	e Karotte
kasírovat	účtovat	kassieren
knajpa	hospoda	e Kneipe

kšeft	obchod	s Geschäft
kumšt	umění	e Kunst
kýbl	kbelik	r Kübel
malovat	malovat	malen
mančaft/manšaft	mužstvo	e Mannschaft
pakovat	balit	packen
(ty) pantofle	(ty) pantofle	die Pantoffeln
pauza	přestávka	e Pause
pečh	smůla	s Pech
plac	místo	r Platz
plech	plech	s Blech
pucovat	čistit	putzen
ruksak	batoh	r Rucksack
študovat	studovat	studieren
šlofik	krátký spánek	s Nickerchen (von Schläfchen)
šluk	hlt, lok	r Schluck
šmirlpapír	brusný papír	s Schmirgelpapier
šnek	šnek	e Schnecke
šnuptychl	kapesník	s Taschentuch (von Schnupftuch)
šňůra	šňůra, provázek	e Schnur
špacír	procházka	r Spaziergang
špás	žert, zábava	r Spaß
špek	špek	r Speck
špíz	špíz	r Spieß
šrot	staré železo	r Schrott
šroub	šroub	e Schraube
štamgast	stálý host	r Stammgast
štempl	razítko	r Stempel
štos	hromada	r Haufen; r Stoß
šuplík	zásuvka	e Schublade
švagr	švagr	r Schwager
švindl	podvod	r Schwindel
tancovat	tancovat	tanzen
taška	taška	e Tasche
vandr	výlet, putování	e Wanderung
vercajk	nářadí	s Werkzeug



s Werkzeug
vercajk/nářadí
[nahrshadjih]

GESPRÄCHE

Wie viel? | Kolik? [kollick?]

0	nula	[nulla]			
1	jeden ♂	[jedenn]	11	jedenáct	[jeddennahtzt]
	jedna ♀	[jeddna]			
	jedno ○	[jeddno]			
2	dva ♂ / dvě ♀ ○	[dwa/dwje]	12	dvanáct	[dwannahtzt]
3	tři	[trshi]	13	třináct	[trschinnahtzt]
4	čtyři	[tschtirschi]	14	čtrnáct	[tschtrnahtzt]
5	pět	[pjett]	15	patnáct	[pattnahtzt]
6	šest	[schess-t]	16	šestnáct	[schess-tnahtzt]
7	sedm	[šeddum]	17	sedmnáct	[šeddumnahtzt]
8	osm	[ossum]	18	osmnáct	[ossumnahtzt]
9	devět	[dewjett]	19	devatenáct	[dewattenahtzt]
10	deset	[dessett]	20	dvacet	[dwatzett]

21	dvacet jedna	[dwatzett jedna]	10	deset	[dessett]
22	dvacet dva	[dwatzett dwa]	20	dvacet	[dwatzett]
23	dvacet tři	[dwatzett trshi]	30	třicet	[trschitzett]
24	dvacet čtyři	[dwatzett tschtirschi]	40	čtyřicet	[tschtirschitzett]
25	dvacet pět	[dwatzett pjett]	50	padesát	[paddessaht]
26	dvacet šest	[dwatzett schess-t]	60	šedesát	[schedessaht]
27	dvacet sedm	[dwatzett šeddum]	70	sedmdesát	[šeddumdessah]
28	dvacet osm	[dwatzett ossum]	80	osmdesát	[ossumdessah]
29	dvacet devět	[dwatzett dewjett]	90	devadesát	[dewadessaht]

100	sto	[š-to]	1 000	tisíc	[tjissihzt]
200	dvě stě	[dwjess-tje]	2 000	dva tisíce	[dwa tjissihzte]
300	tři sta	[trschiss-ta]	3 000	tři tisíce	[trshi tjissihzte]
400	čtyři sta	[tschtirschiss-ta]	4 000	čtyři tisíce	[tschtirschi tjissihzte]
500	pět set	[pjett-šett]	5 000	pět tisíc	[pjett tjissihzt]
600	šest set	[schess-t-šett]	6 000	šest tisíc	[schess-t tjissihzt]
700	sedm set	[šeddum-šett]	7 000	sedm tisíc	[šeddum tjissihzt]
800	osm set	[ossum-šett]	8 000	osm tisíc	[ossum tjissihzt]
900	devět set	[dewjett-šett]	9 000	devět tisíc	[dewjett tjissihzt]
			1 000 000	milión, millión	[millijon, millijohn]


Der Wievielte? | Kolikátý? [kollickahtih?]

	♂		♀		o	
1.	první	[prwnjih]	první	[prwnjih]	první	[prwnjih]
2.	druhý	[druhhih]	druhá	[druhhah]	druhé	[druhhäh]
3.	třetí	[trschetjih]	třetí	[trschetjih]	třetí	[trschetjih]
4.	čtvrtý	[tschtwrtih]	čtvrtá	[tschtwrtah]	čtvrté	[tschtwrtäh]
5.	pátý	[pahtih]	pátá	[pahtah]	páté	[pahtäh]
6.	šestý	[schess-tih]	šestá	[schess-tah]	šesté	[schess-täh]
7.	sedmý	[šeddmih]	sedmá	[šeddmah]	sedmé	[šeddmäh]
8.	osmý	[ossmih]	osmá	[ossmah]	osmé	[ossmäh]
9.	devátý	[dewahtih]	devátá	[dewahtah]	deváté	[dewahtäh]
10.	desátý	[dessahtih]	desátá	[dessahtah]	desáté	[dessahtäh]

April ist der vierte Monat im Jahr.	Duben je čtvrtý měsíc v roce.	[dubbenn je tschtwrtih mnjessihzt wrotze]
Ich bin in der fünften Klasse.	Jsem v páté třídě.	[šemm fpahtäh trschihdje]
Es ist das zweite Fenster von links.	Je to druhé okno zleva.	[je to druhhäh ockno slewa]

Wie viel kostet das? | Kolik to stojí? [kollick to š-tojih?]

Es kostet ...	Stoži to...	[š-tojih to]		
1	jednu	[jeddnu]	korunu	[korrundu]
1	jedno	[jeddno]	euro	[ä-urro]
2	dvě	[dwje]	koruny/aura	[korrundi/e-ura]
3	tři	[trsch]	korun/eur	[korrundn/e-ur]
4	čtyři	[tschtrsch]		
5	pět	[pjett]		
6	šest	[schess-t]		
7	sedm	[šeddm]		
8	osm	[ossum]		
9	devět	[dewjett]		
10	deset	[dessett]		
100	sto	[š-to]		





jedno euro
[jeddno ä-urro]



jedna koruna
[jeddna korrundn]

Wie spät ist es? | Kolik je hodin? [kollick je hodjinn?]

Und wie spät ist
es genau?

Es ist bald drei Uhr.

Das ist zu früh/spät.

A kolik hodin je přesně?

Jsou skoro tři hodiny.

To je příliš brzo/pozdě.

[a kollick hodjinn
je prschessnje?]

[šou š-korro trschi hodjinni]

[to je prschihlich brso/
posdje]



Jsou tři hodiny.
[šou trschi hodjinni]



Je osm hodín.
[je ossum hodjinn]



Je čtvrt na osm.
[je tschtwrt na-ossom]



Je půl deváté.
[je puhl dewahtäh]



Je za pět minut tři čtvrtě
na sedm.
[je sapjett minnutt trschi
tschtwrtje na-šeddum]



Je tři čtvrtě na deset /
9 hodin 45 minut.
[je trschi tschtwrtje
na-dessett / dewjett hodjinn
tschtirschitzett pjett
minnutt]



Je jedenáct hodin a deset
minut / deset minut
po jedenácté.
[je jeddenahtzt hodjinn
a dessett minnutt / dessett
minnutt po jeddenahtztäh]



Je za pět půl dvanácté.
[je sapjett puhl
dwannahtztäh]







Je za pět dvanácté.
[je sapjett dwannahtzt]

Wann? | Kdy? [gdi?]

Um wie viel Uhr? | V kolik hodin? [fkollick hodjinn?]

Um eins/ein (Uhr).	V jednu (hodinu).	[wjeddnu (hodjinnu)]
Um zwei/zwölf (Uhr).	Ve dvě (hodiny) / ve dvanáct (hodin).	[wedwje (hodjinni) / wedwannachtz (hodjinn)]
Wir treffen uns ...	Setkáme se...	[ʃetkahme ʃe]
um drei (Uhr).	ve tři (hodiny).	[wetrshi (hodjinni)]
in fünf Minuten.	za pět minut.	[sapjett minnutt]
pünktlich um acht Uhr!	přesně v osm hodin!	[prschesnje f-ossom hodjinn!]
zwischen neun und zehn.	mezi devátou a desátou.	[me-si dewahtou a dessahtou]
heute Abend.	dnes večer.	[dness wettscherr]
Das Seminar dauert bis acht Uhr abends.	Seminář trvá do osmi hodin večer.	[ʃemminahrsch trwah do ossmi hodjinn wettscherr]
Frühstück ist um sieben.	Snídaně je v sedm.	[ʃnjdhanje je fʃeddum]
Morgen (früh) stehen wir erst um zehn Uhr auf.	Zítřa (ráno) vstaneme až v deset hodin.	[sihtra (rahno) fstannemme asch fdessett hodjinn]
Arbeiten wir nachmittags/ vormittags?	Budeme odpoledne/ dopoledne pracovat?	[buddemme odpolledne/ doppolledne pratzowatt?]
Der Zug fährt um neun Uhr und siebzehn Minuten (ab).	Vlak jede v devět hodin sedmnáct minut.	[wlack jedde wdewjett hodjinn ʃeddumnahtzt minnutt]
Dieser Bus/Zug fährt nur am Wochenende.	Tento autobus/vlak jezdí jen o víkendech.	[tennto autobuss jesdijh jenn owihkendech]
Martin kommt morgens/ mittags/abends.	Martin přijede ráno/ v poledne/večer.	[martjinn prshi-jedde rahno/ fpolledne/wetscherr]

Das Jahr | Rok [rock]

ein Jahr	(jeden) rok	[jeddenn rock]
	(r) Frühling jaro [jarro]	(r) März březen [brschesenn] (r) April duben [dubbenn] (r) Mai květen [kwjettenn]
	(r) Sommer léto [lähto]	(r) Juni červen [tscherrwenn] (r) Juli červenec [tscherrwennetz] (r) August srpen [ʃrpenn]
	(r) Herbst podzim [poddimm]	(r) September září [sahrschih] (r) Oktober říjen [rschihjenn] (r) November listopad [liss-toppatt]
	(r) Winter zima [simma]	(r) Dezember prosinec [prossinnetz] (r) Januar leden [leddenn] (r) Februar únor [uhnorr]

im Sommer/Winter	v létě/zimě	[wlähtje/wsimmnje]
im Frühling/Herbst	na jaře/podzim	[na-jarsche/nappoddsimm]
im Januar/Juli/September	v lednu/červenci/září	[wledndu/ftscherwentzi/ wsahrschih]

Wochentage | Dny v týdnu [dni ftihdnu]

Montag	pondělí	[pondjellih]
Dienstag	úterý	[uhterrih]
Mittwoch	středa	[ß-trschedda]
Donnerstag	čtvrtek	[tschtwrteck]
Freitag	pátek	[pahteck]
Samstag/Sonnabend	sobota	[ßobbotta]
Sonntag	neděle	[nedjelle]
am Montag/Mittwoch/ Sonntag	v pondělí / ve středu / v neděli	[fpondjellih/ we-ß-trscheddu/wnedjelli]

r Kalender
kalendář
[kallendahrsch]



Zeitangaben | Udání času [uddahnjih tschassu]

morgen	zítra	[sihtra]
gestern	včera	[ftscherra]
heute	dnes	[dness]
in einer Woche	za týden	[sattihdenn]
in einem Monat	za měsíc	[samnjessihtz]
an Feiertagen	o svátcích	[oßwahrtzihch]
in den Ferien	o prázdninách	[oprahsdnjinnahch]

mittags
v poledne
[fpolledne]

vormittags
dopoledne
[doppolledne]

nachmittags
odpoledne
[otpolledne]

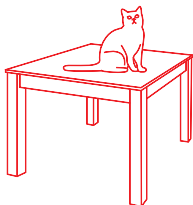
morgens
ráno
[rahnno]

nachts
v noci
[wnotzi]

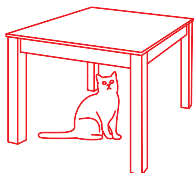
abends
večer
[wetscherr]



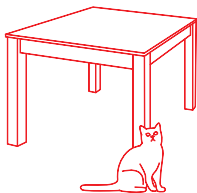
Wo? Wohin? | Kde? Kam? [gde? kamm?]



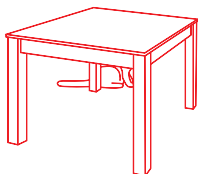
oben nahoře [na-horsche]
nach oben nahoru [na-horru]



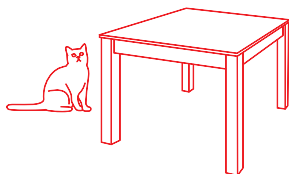
unten dole [dolle]
nach unten dolů [dolluh]



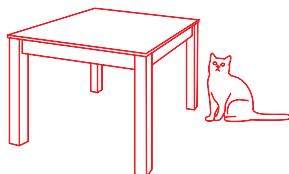
vorn vpředu [fprsheddu]
nach vorne dopředu [doprscheddu]



hinten vzadu [wsaddu]
nach hinten dozadu [do-saddu]



links vlevo [wlewo]
nach links doleva [dollewa]



rechts vpravo [fprawo]
nach rechts doprava [doprawa]



dort tam [tamm]
dorthin, dahin tam [tamm]

in der Mitte uprostřed [uprostrsčed]
in die Mitte doprostřed [doprostrsčed]

hier, da, tady, zde [taddi, sde]
hierhin, sem [šemm]
hierher

Farben | Barvy [barwi]

schwarz	černá	[tscherrnah]
weiß	bílá	[bihlah]
gelb	žlutá	[schluttah]
blau	modrá	[moddrah]
grün	zelená	[sellenah]
rot	červená	[tscherrwennah]
lila	fialová	[fi-jallowah]
orange	oranžová	[oranschowah]
rosa	růžová	[ruhschowah]
grau	šedá	[scheddah]
braun	hnědá	[hnjeddah]
hell	světlá	[šwjetlah]
dunkel	tmavá	[tmawah]

Erste Worte | První slova [prwnjih šlowa]

Herzlich willkommen!	Srdečně vás (ihr) / Vás (Sie) vitáme!	[š-rdetschnje wahs wihtahme!]
Guten Tag! Guten Morgen!	Dobry den! Dobré ráno!	[dobbrih denn! dobbräh rahno!]
Guten Abend! Gute Nacht!	Dobry večer! Dobrou noc!	[dobbrih wettscherr! dobbrou notz!]
Auf Wiedersehen!	Na shledanou!	[nass-chleddannou!]
Hallo! Tschüss! Servus! (ugs.)	Ahoj! Čau!	[a-hoj! tschau!]
Entschuldigung!	Promiň! (du) / Promiňte! (ihr, Sie)	[promminj! / promminjte!]
Bitte.	Prosim.	[prossihm]
Danke.	Děkuji.	[djecku-ji]
Ja.	Ano. Jo. (ugs.)	[anno, jo]
Nein.	Ne.	[nä]
Hilfe!	Pomoc!	[pommotz!]

Sicher./Klar.	Určité./Jistě.	[urtschitje/jiss-tje]
Schade.	Škoda.	[schkodda]
(Es) Tut mir leid.	Mrzí mě to.	[mrsih mnje to]
Macht nichts.	To nevadí.	[to newaddih]
Gern geschehen.	Rádo se stalo.	[rahdo ʃe ʃ-tallo]
Nichts zu danken.	Není zač.	[nenjih satsch]
In Ordnung.	V pořádku.	[ʃporschahtku]
Leider nicht.	Bohužel ne.	[bo-huschell nā]
Gut.	Dobře.	[dobbrsche]
Schlecht.	Špatně.	[schpatnje]
Bitte helft mir! / Bitte helfen Sie mir!	Prosim pomozte mi!	[prosihm pommoss-te mi!]
Langsam!	Pomalu!	[pommallu!]
Schnell!	Rychle!	[richle!]
Vorsicht!/Achtung!	Pozor!/Bacha!	[posorr!/bacha!]
Ich mag ... / habe ... gern.	Mám rád / ráda ʔ...	[mahm raht/rahda]
Ich bin froh, dass...	Jsem rád / ráda ʔ, že...	[ʃemm raht/rahda, sche]
Schau mal!	Podívej se!	[podjihwe ʃe!]
Das gefällt mir (nicht).	To se mi (ne)líbí.	[to ʃe mi (nā)lihbih]

Erste Begegnung | První setkání

[prwnjih ʃetkahnjih]

Freut mich!	Těší mě!	[tjeschih mnje!]
Wie geht's dir/euch/Ihnen?	Jak se máš (du) / máte (ihr, Sie)?	[jack ʃe mahsch/mahte?]
Danke, gut.	Děkuju, dobře.	[djecku-ju, dobrsche]
Nicht schlecht, danke.	Děkuju, jde to.	[djecku-ju, dätto]
Es geht. / Geht so.	Ujde to.	[ujdätto]
Wie heißt du?	Jak se jmenuješ?	[jack ʃe mennujesch?]
Ich heiße Anna Nová.	Jmenuju se Anna Nová.	[mennuju ʃe anna nowah]
Ich bin Lea.	(Já) jsem Lea.	[(jah) ʃemm lea]
Woher kommst du?	Odkud jsi?	[otkutt ʃi?]
Ich bin aus Deutschland/ Tschechien.	Jsem z Německa/Česka.	[ʃemm snjemmetzka/ ʃ-tschess-ka]
Wo wohnst du?	Kde bydlíš?	[gde biddlihsch?]
Ich wohne in Berlin/Prag.	Bydlím v Berlíně/Praze.	[biddlihm fberlihnje/fpra-se]
Kannst du mir deine Adresse geben?	Dal/a bys mi svou adresu prosím?	[Dall/dalla biʃ mi ʃwou addressu, prossihm?]
Bist du auf Social Medien?/ Bist du auf Instagram/ What'sApp...?	Jsi na sociálních sítích? / Máš Instagram/ What'sApp...?	[ʃi na sotzi-jahlnich ʃiht- jih? / Mahsch instagram?]
Kannst du mir deine Telefonnummer geben?	Můžeš mi dát svoje telefonní číslo?	[Muhschesch mi daht ʃwoue telleffonjih tschihsslo?]
Wie alt bist du?	Kolik ti je (let)?	[kolick tji je (lett)?]
Ich bin 15 (Jahre alt).	Je mi 15 (let).	[je mi patnahtzt (lett)]
Was machst du / macht ihr / machen Sie?	Co děláš (du) / děláte (ihr, Sie)?	[tzo djellahsch/djellahte?]
Hast du Geschwister?	Máš sourozence?	[mahsch ʃourro-sentze?]
Ich habe einen Bruder/eine Schwester.	Mám bratra/sestru.	[mahm bratra/ʃess-tru]

Wir verständigen uns | Dorozumíváme se [dorrossummihwahme ře]

Sprichst du / Sprecht ihr / Sprechen Sie Tschechisch/ Deutsch/Englisch/ Polnisch/Französisch?	Mluvíš (du) / Mluvíte (ihr, Sie) česky/německy/anglic- ky/polsky/francouzsky?	[mluwihsch/mluwihte tschess-ki/njemmetzki/ an-glitzki/pollss-ki/ frantzouss-ki?]
Leider nicht.	Bohužel ne.	[bo-huschell nā]
Ich spreche ein bisschen/ gut/wunderbar Tschechisch.	Mluvím trochu/dobře/ skvěle česky.	[mluwihm trochu/dobbrsche/ řkwjelle tschess-ki]
Wie sagt man das auf Tsche- chisch/Deutsch?	Jak se to řekne česky/ německy?	[jack ře to rscheckne tschess-ki/njemmetzki?]
Ich weiß nicht.	Něvím.	[newihm]
(Sprich) Bitte nicht so schnell!	Nemluv prosím tak rychle!/ Ne tak rychle!	[nemmluff prossihm tack richle! / nā tack richle!]
Kannst du verstehen?	Rozumíš?	[ro-summisch?]
Nein, ich verstehe nicht.	Ne, nerozumím.	[nā, nārro-summihm]
Kannst du bitte langsamer sprechen?	Můžeš prosím mluvit pomaleji?	[muhschesch prossihm mluwitt pommallei]
Was hast du gesagt?	Co jsi říkal ř/ říkala ř?	[tzo řsi rschihihall/rschihihalla?]
Könntest du das bitte noch (ein-)mal wiederholen?	Mohl ř/ Mohla ř bys to prosím ještě jednou zopakovat?	[mo-hl/mo-hla biss to prossihm jeschtje jeddnou soppackowatt?]
Kannst/Könntest du mir das (bitte) aufschreiben?	Můžeš to prosím napsat?	[muhschesch to prossihm napssa]
Gibt es hier ein/e Dolmetscher:in?	Je tady tlumočník?	[je taddi tlummotschnjihk?]

Unterwegs und in der Stadt | Na cestě a ve městě [natzess-tje a wemnjess-tje]

Wie komme ich dorthin? | Jak se tam dostanu? [jack ře tamm doss-tannu?]

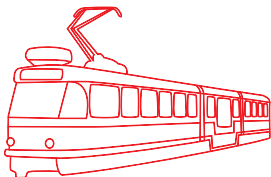
Entschuldigen Sie bitte, wo ist ...	Promiňte prosím, kde je...	[promminjte prossihm, gde je]
Gibt es hier in der Nähe ...	Je tu někde poblíž...	[je tu njegde pobblihsch]
ein Konsulat / die tschechische Botschaft / den Stadtplatz?	konzulát / české velvyslanectví / náměstí?	[konsullah / tchess-ke welwisslannetztwh / nahmjjess-tjih?]

r (Bus-)Bahnhof
(autobusové) nádraží
[(autobbussowäh) nahdraschi]



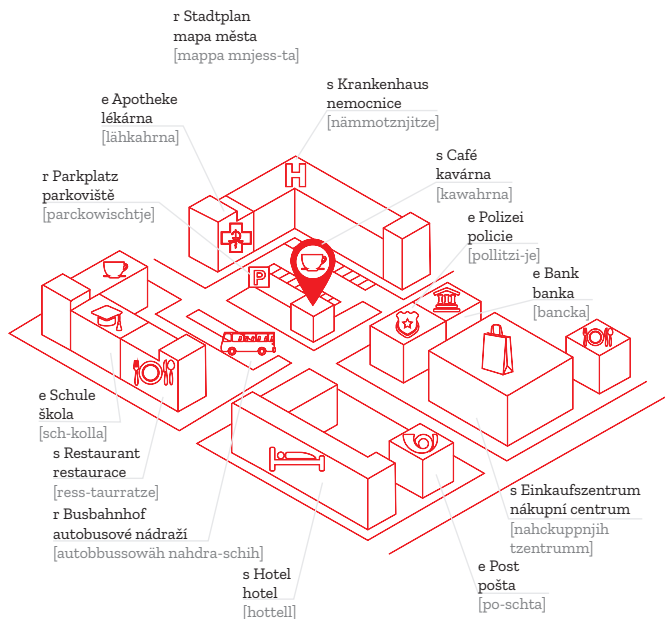
Wir haben uns verlaufen.	Zabloudili jsme.	[sabbloudjilli sɛme]
Wie komme ich ...	Jak se dostanu...	[jack sɛ doss-tannu]
zum Stadtpark?	do parku?	[dopparku?]
in die Dlouhá(-Straße)?	do Dlouhé (ulice)?	[doddlou-häh (ullitze)?]
in die Innenstadt?	do centra?	[dotzentra?]
zum Parkplatz?	na parkoviště?	[napparckowischte?]
zur Kirche?	ke kostelu?	[keckoss-tellu?]
Wo finde ich das	Kde najdu informační	[gde najdu informatschnjih
Infozentrum?	centrum / informace?	tzentrumm / informatze?]
Hier entlang bitte.	Tudy prosím.	[tuddi prossihm]
Geht / Gehen Sie	Jděte rovně.	[djette rownje]
geradeaus.		
Ihr müsst / Sie müssen nach	Musíte odbočit doleva/	[mussithe odbotschitt
links/rechts abbiegen.	doprava.	dollewa/doprawa]
Können Sie es mir	Můžete mi to ukázat	[muhschette mi to
(auf der Karte) zeigen?	(na mapě)?	uckahsatt (nammapje)?]
Wo bekomme ich einen	Kde dostanu mapu	[gde doss-tannu mappu
Stadtplan?	města?	mnjess-ta?]
Ist es weit von hier?	Je to odsud daleko?	[je to otzutt dallecko?]
Komme ich zu Fuß / mit	Dostanu se tam pěšky/	[doss-tannu sɛ tamm
dem Bus / mit der U-Bahn	autobusem/metrem?	pjeschki/autobussemm/
dorthin?		metremm?]

e Straßenbahn
tramvaj
[trammwaj]



Kann man die Fahrkarte mit	Dá se jízdenka zaplatit	[dah sɛ jihsdenka sapplatjitt
der Karte bezahlen?	kreditkou?	kreditkou]
Ja, aber nur mit	Ano, ale jen s českou SIM-	[anno, alle jenn
tschechischer SIM-Karte.	kou. (ugs.)	štschess-kou šsimmkou]
Wie lange dauert es	Jak dlouho to trvá	[jack dlou-ho to trwah
(mit dem Fahrrad)?	(na kole)?	(nackolle)?]
Gibt es hier Fahrradwege?	Jsou tu cyklostezky?	[šsou tu tzičkloss-tess-ki?]
Welcher Bus fährt zum	Který autobus jede	[kterrih auttobbuss jedde
Hauptbahnhof / nach	na hlavní nádraží /	na-hlawnjih nahdraschih /
Nürnberg?	do Norimberka?	donnorrimbercka?]
Wann kommt mein Zug /	V kolik (mi) jede vlak/bus/	[fkollick (mi) jedde wlack/
mein Bus / meine	tramvaj? / V kolik (mi) to	buss/trammwaj? / fkollick
Straßenbahn?	jede?	(mi) to jedde?]
Wo muss ich aussteigen?	Kde musím vystoupit?	[gde mussihm wiss-touppitt?]
Die wievielte Haltestelle/	Kolikátá je to zastávka/	[kolickahtah je to
Station ist das?	stanice?	sass-tahfka/š-tanjitze?]

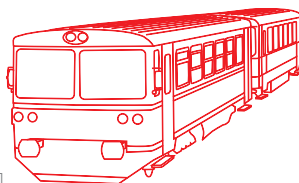
Wir würden gerne ein Taxi bestellen.	Chtěli bychom si objednat taxi/taxíka (ugs.).	[chtjelli bichomm ší objednatt takssi, takssihka]
Wollen wir ein Taxi nehmen?	Pojedeme/Svezeme se taxíkem?	[po-jeddemme/šve-semme še takssihkemm?]
Sind Sie frei? (Taxi)	Jste volný?	[šte wollnih?]
Ich suche eine Mitfahrgelegenheit nach Dresden.	Hledám spolujízdu do Drážďan.	[hleddahm š-pollu-jihdsu do drahschdjann]
Wo kann man hier gut trampen?	Kde se tady dobře stopuje?	[gde še taddi dobbrsche š-toppuje?]
Können Sie mich (ein Stück) mitnehmen?	Můžete mě (kousek) svést?	[muhschette mnje (kousseck) šwehss-t?]



Reisen mit dem Zug | Cestování vlakem

[tʒɛss-toʋahnjɪh wɫackemm]

r Zug
vlak
[wɫack]



Bahnhof	nádraží	[nahdraschi]
Bahnsteig	nástupiště	[nahss-tuppischte]
Gleis	kolej	[kollej]
Haltestelle	zastávka	[sass-tahfka]
Vorsicht Zug!	Pozor vlak!	[posorr wɫack]
Ankunft/Abfahrt	příjezd/odjezd	[prschijɛss-t/oddjɛss-t]
Verspätung	zpoždění	[ʃɔ-poschdjenjih]

CD
SS10 0512

1154 *0002-893 550512 UPOK019732
 16.11.14 04:37 Praha hl.n.
 Skupinová vtk.reg. Osob: 5 Třída: 2
 Plzeňský + Německo

Max. 2 osoby starší 15 let

Platí od: 16.11.14
 do: 16.11.14
 Platí do 24:00 hod. dne platnosti

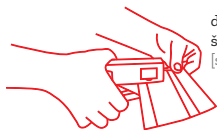
Osob. od DPH 570
 DČ: CZ70994226
 Cena: Kč 969,-
 Kartou

Skupinová víkendová
 jízdenka+Německo
 [ʃɔ-kuppinnowah
 wihkindowwah jihsdenka
 pluss njemmetzko]
 (beim Einkauf in Deutschland
 - Bayern-Böhmen-Ticken oder
 Sachsen-Böhmen-Ticket)

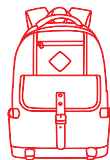
Celodenní jízdenka
 +Německo
 [tselloddenjih jihsdenka pluss
 njemmetzko]

Tagesnetzkarte	Jednodenní síťová jízdenka	[jeddnoɔdennjih ʃiɪhtjowah jihsdenka]
Wo finde ich einen Fahrplan?	Kde najdu jízdní řád?	[gɔɔ najdu jihsɔnjɪh rschaht?]
Wo kann ich eine Fahrkarte kaufen?	Kde si můžu koupit jízdenku?	[gɔɔ ʃi muhschu kouppitt jihsdenku?]
Was kostet die Fahrkarte nach Prag?	Kolik stojí jízdenka do Prahy?	[kollick ʃɔ-to-jɪh jihsdenka doppɾa-hi?]
Von welchem Gleis fährt der Zug nach Brunn?	Z jakého nástupiště jede vlak do Brna?	[sjackäh-ho nahss-tuppischte jedde wɫack doɔbrna?]

Ist es eine Direktverbindung oder muss ich umsteigen?	Je to přímý spoj nebo musím přestupovat?	[je to prschihmih ß-poj nebbu mussihm prschess-tuppowatt?]
Wo ist hier die Gepäckaufbewahrung / sind hier die Schließfächer?	Kde je tady úschovna zavazadel / jsou tady úschovny skříňky?	[gde je taddi uhss-chowna sawasaddell / ßou taddi uhss-chownjih ß-krschihnjki?]
Der Zug hat Verspätung. Auf der Strecke ist Schienenersatzverkehr.	Vlak má zpoždění. Na trase je výluka.	[wlack mah ß-poschdjennih] [natrasse je wihlucka]
Wann kommt der nächste (Zug)?	Kdy jede další (vlak)?	[gdi jedde dalschih (wlack)?]
Muss man die Fahrkarte entwerthen?	Musím si štípnout lístek?	[mussihm ßi schtjihpnout lihss-teck?]
Nein, es kommt eine Schaffner:in.	Ne, přijde průvodčí.	[nä, prschijde pruhwotschih]
Bis wann gilt das Ticket?	Jak dlouho platí ten lístek?	[jack dlou-ho platjih tenn lihss-teck?]
Bis morgen/Mitternacht.	Do zítřka/půlnoci.	[do sihtrschka/puhlnotzi]
Das ganze Wochenende.	Celý víkend.	[zellih wihkent]
Gilt das Ticket für zwei Tarifzonen / in der ganzen Stadt / bis nach Prag?	Platí ten lístek pro dvě pásma / v celém městě / až do Prahy?	[platjih tenn lihss-teck pro dwje pahssma / ftzellehm mnjestje / asch doppra-hi?]
Beim Umsteigen habe ich den Rucksack im Zug vergessen.	Při přestupu jsem zapomněl ó / zapomněla q ve vlaku batoh.	[prschí prschess-tuppu ßemm sappomnjel/ sappomnjela wewlacku battoch]



die Fahrkarte entwerthen
štípnout lístek
[schtjihpnout lihss-teck]



r Rucksack
batoh
[battoch]

Unterkunft | Ubytování [ubbittowahnjih]

Meldeschein	ubytovací formulář	[ubbittowatzih forrmullahrsch]
Name	jméno, příjmení	[mähno, prschihjmenjih]
Vorname	křestní jméno	[krschess-tnjih mähno]
Adresse, Anschrift	adresa	[addressa]
Straße	ulice	[ullitze]
Hausnummer	číslo domu	[tschihsslo dommu]
PLZ	PSČ	[p-ß-tsčh]
Ort (Stadt)	město	[mnjess-to]
Staat	stát	[ß-taht]
Zimmer	pokoj	[pockoj]
Telefon	telefon	[telleffonn]
(E-)Mail-Adresse	(e-)mailová adresa	[(ih)mejlowah addressa]

r Meldeschein
ubytovací formulář
[ubbittowatzih formullahrsch]

Pořadové číslo	Účel pobytu	Státní příslušnost	Datum příjezdu	Poznámka
Příjmení	Datum narození	Obec	Datum odjezdu	
Jméno	Občanský průkaz	PSČ		
		Ulice a č.p.		

Wo übernachten wir?	Kde jsme ubytováni?	[gde řme ubbittowanjih?]
In einer Jugendherberge.	V mládežnické ubytovně.	[wmilahdeschnitzkäh ubbi-ttownje]
Auf einem Campingplatz.	V kempu.	[fkempu]
Im Studentenwohnheim/ Wohnheim.	Na koleji/internátu, intru (ugs.).	[nackolle-ji/na-internahtu, na-intru]
Bei Freunden. /	U přátel. /	[uprschahtell /
Bei einer Gastfamilie.	V hostitelské rodině.	whoss-tjitellss-käh rodjinje]
In einem Hotel/Hostel / einer Pension.	V hotelu/hostelu/ penzionu.	[whottellu/whoss-tellu/ fpensi-jonnu]
Wir schlafen im Zelt / im Freien.	Spíme ve stanu / pod širákem.	[we-ř-tannu/ pott-schirahkem]
Wo ist die Rezeption / der Aufzug / der Speiseraum?	Kde je recepc/výtah/ jídelna?	[gde je retzeptze/wihtach/ jihdelna?]
Wir haben hier ein Zimmer reserviert/gebucht.	Rezervovali jsme si tu pokoj.	[re-serwowalli řme ři tu pockoj]
Haben Sie noch ein freies Zimmer?	Máte ještě volný pokoj?	[mahte jeschtje wolnih pockoj?]
Was kostet eine Übernachtung?	Kolik stojí jedna noc?	[kollick ř-to-jih jeddna notz?]
Wir möchten Halb-/Vollpension.	Choeme polopenzi / plnou penzi.	[chtzemme polloppensi / plnou pennsi]
Die Duschen sind / das Bad(-ezimmer) ist im ersten Stock.	Sprchy jsou / koupelna je v prvním patře.	[ř-prchi řou / koupelna je fprwnjihm patrsche]
Kann man hier Bettwäsche leihen?	Dá se tu vypůjčit povlečení?	[dah ře tu wippuhjtschitt powletschenjih?]
Geben Sie mir bitte noch zwei Decken / ein Handtuch.	Dejte mi prosím ještě dvě deky / ručník.	[dejte mi prossihm jeschtje dwje decki / rutschnjihck]
Gibt es hier WLAN / einen Fernseher / eine Steckdose?	Je tu wifi, wifina/ televize/ zásuvka?	[je tu wiffi, wifinna/ tellewi-se/ sahssufka?]
Wie ist das WLAN-Passwort?	Jaké je heslo na wifi(nu) (ugs.)?	[jackeh je heslo nawiffinnu?]
Wann wird hier (das Haus) abgeschlossen?	V kolik hodin se (budova) zamyká?	[fkollick hodjinn ře (buddowa) sammickah?]
Könnten wir bitte den Schlüssel bekommen?	Mohli bychom prosím dostat klíč?	[mo-hli bichomm prossihm doss-tat klihtsch?]

Wo kann ich mein Fahrrad abstellen?	Kde můžu nechat stát kolo?	[gde muhschu nechatt š-taht kollo?]
Das ist dein/euer/Ihr Zimmer.	To je tvůj/váš/Váš pokoj.	[to je twuhj/wahsch/wahsch pockoj]
Hast du den Schlüssel?	Máš klíč?	[mahsch klihtsch?]
Das ist mein Reisepass/ Personalausweis, Perso.	To je můj cestovní pas/ občanský průkaz, moje občanka (ugs.).	[to je muhj tzess-townjih pass / optschanss-kih pruhkass, mo-je optschancka]
Wann gibt es Frühstück/ Mittagessen/Abendessen?	Kdy je snidaně/oběd/večeře?	[gdi je šnjihdanje/objett/wetschersche?]

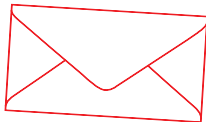


r Reisepass
cestovní pas
[tzess-townjih pass]

Post, Bank, Wechselstube | Pošta, banka, směnárna [poschta, bannka, šmnjenahrna]

Wo ist die nächste Post / ein Briefkasten?	Kde je nejbližší pošta / poštovní schránka?	[gde je nejblišchih poschta / poschtownjih š-chrahnka?]
Wie viel kostet ein Brief nach Deutschland / in die EU / nach Tschechien?	Kolik stojí dopis do Německa/EU/Česka?	[kolick š-to-jih doppiss donjemetzka/äh-uh/tschess-ka?]
Bitte drei Briefmarken für Briefe/Postkarten.	Prosím tři známky na dopis/pohled.	[prossihm trschi snahmki naddoppiss/napppo-hlett]

e Postkarte
pohled(nice)
[po-hlett (po-hlednjtze)]

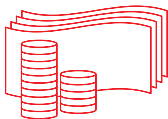


r Umschlag
obálka
[obahlka]

Wo kann ich Geld wechseln?	Kde si můžu vyměnit peníze?	[gde š-i muhschu wimnjenjitt penjihse?]
In der Wechselstube/Bank.	Ve směnárně. / V bance.	[wess-mnjennahrnje / fbantzje]
Wie hoch ist die Wechselgebühr?	Jaký je poplatek za výměnu?	[jackih je poplatteck sawihmnjennu?]

Wie ist der Euro-/Kronen-Kurs?	Jaký je kurz koruny/eura?	[jackih je kurs korrundi/ä-urra?]
Können Sie mir 1.000 Kronen wechseln?	Můžete mi vyměnit 1 000 korun?	[muhschette mi wimnjenjitt tjissittz korrundn?]
Ich muss Geld am Geldautomaten abheben.	Musím si vybrat peníze z bankomatu.	[mussihm ři wibratt penjihse s bannkommatu]

s Geld
peníze
[penjihse]



Meine Bankkarte ist gesperrt.	Mám zablokovanou platební kartu.	[mahm sabblockowannou plattebnjih karrtu]
Ich habe meine PIN vergessen.	Zapomněl š / zapomněla ů jsem PIN.	[sappomnjell/ sappomnjella řemm pinn]
Ankauf	Nákup	[nahckupp]
Verkauf	Prodej	[proddej]

Hinsweisschilder | Nápisy a cedule [nahpissi a tzeddulle]



Ausfahrt
výjezd
[wihjess-t]



drücken
tlačit, tam
[tlatschit, tamm]



Einfahrt
vjezd
[wjess-t]



geöffnet
otevřeno
[otewrschenno]



ziehen
táhnout, sem
[tah-hnoutt, řemm]



geschlossen
zavřeno
[sawrschenno]



Zutritt verboten!
Vstup zakázán!
[fss-tupp sackahsahn!]



Privatgelände
soukromý pozemek
[řouckrommih po-semmeck]



Rauchen verboten!
Zákaz kouření!
[sahkass koursche-nji!]

e Toilette
toaleta
[toaletta]

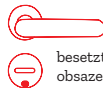
Damen
dámy,
ženy
[dahmi,
schenni]



Herren
páni,
muži
[muschi,
pahnji]



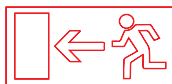
frei
volno
[wollno]



besetzt
obsazeno
[oppssaseno]



Baden verboten!
Zákaz koupání!
[sahkass kouppahnjih!]



Notausgang
nouzový východ
[nou-sowih wihchott]



Durchfahrt verboten!
Průjezd zakázán!
[pruhjess-t sackahsahn!]



Eingang
vchod
[fchott]



Betreten auf eigene Gefahr!
Vstup na vlastní nebezpečí!
[fss-tupp nawlass-tnjih
nebbess-petschih!]



Ausgang
východ
[wihchott]

Polizei | Policie [pollitzi-je]

Wie ist die Notrufnummer?
112.

Jaké je číslo tísňového
volání? 112.

[jackäh je tschihsslo
tjihssnjowäh-ho wollahnjih?
ß-to dwannahtzt]

Wo ist die nächste
Polizeidienststelle?

Kde je nejbližší policejní
stanice?

[gde je nejblichih
pollitzejnjih ß-tannjitze?]

Ich möchte einen
Diebstahl melden.

Chci ohlásit krádež.

[chtzi o-hlahssitt
krahdesch]

Mir wurde mein
Portemonnaie
mit Papieren gestohlen.

Ukradli mi peněženku
s doklady.

[ukraddli mi penjeschenku
s-dockladdi]

Ich habe meinen
Portemonnaie verloren.

Ztratil ō / Ztratila ō
jsem peněženku.

[ß-tratjill/ß-tratjilla
ßemm penjeschenku]

Ich wurde im Zug belästigt.

Někdo mě ve vlaku
obtěžoval.

[njegdo mnje we vlaku
optjeschowall]

Einkaufen | Nakupování [nackuppowahnjih]

Wo ist die Buchhandlung / das Einkaufszentrum / der Supermarkt / die Bäckerei / die Eisdiele?	Kde je knihkupectví / nákupní centrum / supermarket/pekařství/ cukrárna?	[gde je knjichkuppetztwih/ nahckuppnjih tzentrumm / šupperrmarckett/ peckarschss-twih/ tzuckrahrna?]
Kann ich Ihnen irgendwie helfen?	Můžu Vám nějak pomoci?	[muhschu wahn nejack pommotzt?]
Nein, danke, ich sehe mich nur um.	Ne, děkuju, jen se dívám.	[nä, djecku-ju, jenn še djihwahn]
Ich möchte bitte eine Flasche Wasser/Cola.	Chtěl ō/ chtěla ō bych prosím láhev vody/koly.	[chtjell/chtjella bich prossihm lah-heff woddi/ kolli]
Wie viel kostet es?	Kolik to stojí?	[kollick to š-tojih?]
Das ist billig / zu teuer.	Je to levné / moc drahé.	[je to lewnäh / motz dra-häh]
Kann ich das anprobieren?	Můžu si to vyzkoušet?	[muhschu šsi to wiss-kouschett?]
Welche Größe brauchen Sie?	Jakou potřebujete velikost?	[jackou potrschebbu-jette wellickoss-t?]
Steht mir das?	Sluší mi to?	[šluschi mi to?]
Wo ist die Kasse?	Kde je pokladna?	[gde je pockladdna?]
Ich möchte das bitte zurückgeben/umtauschen/ reklamieren.	Chtěl ō/ Chtěla ō bych to vrátit/vyměnit/ reklamovat.	[chtjell/chtjella bich to wrahtjit/wimnj-njitt/ recklammowatt]
Bis wann haben Sie geöffnet?	Do kolika máte otevřeno?	[dockollicka mahte ottewrschenno?]
Woher hast du das?	Odkud to máš?	[otkutt to mahsch?]
Das habe ich im Internet/ Online-Shop gekauft.	To jsem koupil ō/ koupila ō na netu (ugs.) / v e-shopu.	[to šemm koupill/koupilla nannettu / f-ähschoppu]
Eine Tüte?	Chcete na to tašku?	[chtzette na to taschku?]
Haben Sie unsere Kundenkarte?	Máte naši zákaznickou kartu?	[mahte naschi sahkasnjitzkou karrtu?]
Kann ich mit Karte zahlen?	Můžu platit kartou?	[muhschu platjit karrtou?]
Nein, nur bar.	Ne, jen v hotovosti.	[nä, jenn whottowoss-tji]
Kartenzahlung ist erst ab 5€ möglich.	Kartou můžete platit nad 5 €.	[Kartou muhschette platjit natt piet euro.]
Können Sie mir bitte Kleingeld wechseln?	Můžete mi prosím rozměnit (na drobné)?	[muhschette mi prossihm ro-smnjenjitt (naddrobnäh?)]



r Einkaufswagen
nákupní vozík
[nahckupnjih wo-sihk]

e Tasche
taška
[taschka]



QR-Kode
QR-kód
[kweh err koodd]

Speisen und Getränke | Jídla a nápoje

[jɪhdla a nahpo-je]

Hast du Hunger/Durst?	Máš hlad/žízeň?	[mahsch hlatt/schihsenj?]
Wo können wir gut essen?	Kde se můžeme dobře najíst?	[gde ʃe muhschemme dobrsche na-jihss-t?]
Was wünschen Sie?	Co si přejete?	[tzo ʃi prsche-jette?]
Ich hätte gerne ...	Dal ō / dala ǝ bych si...	[dall/dalla bich ʃi]
ein Wasser/Mineralwasser/ Leitungswasser/ Sprudelwasser / stilles Wasser.	vodu/minerálku / vodu z kohoutku / perlivou/ neperlivou vodu.	[woddu/minnerrahlku/ woddu ʃ-ko-houtku / perliwou/näpperliwou woddu]
einen Apfelsaft/ Orangensaft.	jablečný / pomerančový džus.	[jabbletschnih / pommerrantschowih dschuss]
einen Kaffee/Tee.	kávu/čaj.	[kahwu/tschaj]
ein Glas Wein / eine Weinschorle / einen Glühwein.	sklenku vína / vinný střik / svařák. (ugs.)	[ʃ-klencu wiha / winnih ʃ-trschick / ʃ-warschahck]
ein Bier / zwei Bier.	jedno pivo / dvě piva.	[jeddno piwo / dwje piwa]
ein Radler, Alsterwasser.	radlera.	[rahdlerra]
Könnte ich bitte die Speisekarte haben?	Mohl ō / Mohla ǝ bych prosím dostat jídelní lístek?	[mo-hl/mo-hla bich prossihm doss-tatt jıhdellnjih lihss-teck?]
Was könnt ihr / können Sie mir empfehlen?	Co mi můžete doporučit?	[tzo mi muhschette dopporrutschit?]
Zum hier Essen oder zum Mitnehmen?	Budete jíst tady, nebo zabalíme s sebou?	[Budete jıst tadäh näbo ssabalimä ʃ ssebouh?]
Was ist typisch für diese Region?	Co je typické pro tuto oblast?	[tzo je tippitzkäh pro tutto obbläss-t?]

Tageskarte | Denní nabídka [dennjih nabbihotka]

Rinderbrühe	hovězí vývar	[howje-sih wihwarr]
Kartoffelsuppe	bramboračka	[bramborratschka]
Knoblauchsuppe	česnečka	[tschessnetschka]
Pilzsuppe	houbová, kulajda	[houbowah, kullajda]
Rindersteak mit Pommes	hovězí steak s hranolky	[howje-sih ʃ-tejk ʃshranolki]
Hähnchenschnitzel mit Kartoffelsalat	kuřecí řízek s bramborovým salátem	[kurschetzih rschihseck sbramborowihm ʃallahtemm]
Gulasch mit Brot	guláš s chlebem	[gullahsch ʃschlebbemm]
Entenbraten mit Knödeln	pečená kachna s knedlíkem	[petschennah kachna ʃskneddlihkemm]
Putenbruststreifen mit Reis/Nudeln	křutí nudličky s rýží/ těstovinami	[kruhtjih nudlitschki ʃ-rihschih/ʃ-tjess-towinnamm]
Schweinebraten mit Knödeln und (Sauer-)Kraut	vepřo, knedlo, zelo	[weprschö-kneddlo-sello]
Forelle/Lachs	pstruh/losos	[pss-truch/lossoss]
Bratwurst mit Sauerkraut	opečená klobása se zelím	[oppetschennah klobbahssa ʃe sellihm]
Eisbein, Schweinshaxe	pečené (vepřové) kolo	[petschennäh (weprschowäh) kollenno]

Käsespätzle	sýrové špecle	[ʃihrowäh schpätzle]
Rührei	míchaná vajíčka	[mihchannah wajihtschka]
Gurkensalat/Tomatensalat/ gemischter Salat mit Schafskäse	okurkový/rajčatový/ šopský salát	[ockurkowih/ rajtschattowih/ schoppss-kih ʃallaht]
Pfannkuchen	palačinky	[pallatschinnki]
Dessert	zákusek	[sahkuseck]
Kaffee und Kuchen	káva se zákuskem	[kahwa ʃe sahkuss-kem]
Kartoffelpuffer	bramboráčky	[bramborrahtschki]
Ich esse kein (Schweine-) Fleisch / keinen Fisch.	Nejím (vepřové) maso / ryby.	[nä-jihm (weprschowäh) masso / ribbi]
Ich bin Vegetarier:in / Veganer:in.	Jsem vegetarián/ka / vegan/ka.	[ʃemm weggetarri-jahn(cka) / weggan(cka)]
Ist das vegetarisch/vegan/ laktosefrei/glutenfrei?	Je to vegetariánské/ veganské / bez laktózy/ lepku?	[je to weggettari-jahnsskäh/ weggansskäh / bes-lacktohsi/bes-lepcku?]
Guten Appetit!	Dobrou chuť!	[dobbrou chutj!]
Hat es euch/Ihnen geschmeckt?	Chutnalo vám/Vám?	[chuttnallo wahm?]
Es war (sehr) lecker, danke.	Bylo to (velice) dobré, děkuji.	[billo to (wellitze) dobbräh, djecku-ji]
Können Sie es mir einpacken?	Můžete mi to zabalit?	[muhschette mi to sabballitt?]
Kann ich bitte zahlen?	Můžu zaplatit?	[muhschu sapplatjitt?]
Getrennt oder zusammen?	Dohromady, nebo zvlášť?	[do-hromaddi nebo swlahschjt?]
Ich lade dich ein.	Zvu tě.	[swu tje]
Passt (schon). / Ist gut so.	To je dobrý (ugs.).	[to je dobbrih]



r Döner, Kebab
kebab
[kebbapp]



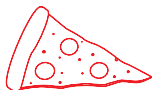
s Brötchen, e Semmel
houska
[houss-ka]



e Brezel
preclík
[pretzlihck]



die Pasta, Nudeln
těstoviny
[tjess-towinni]



e Pizza
pizza
[pitza]



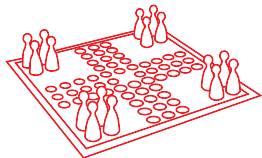
r Lebkuchen
perník
[perrnjihck]

Wetter | Počasí [potschassih]

Wie wird das Wetter?	Jaké bude počasí?	[jackäh budde potschassih?]
Es soll regnen/schneien.	Má pršet/sněžit.	[mah prschett/šnjeschitt]
Es regnet. / Es schneit.	Prší. / Sněží.	[prschih/snjeschih]
Es gießt in Strömen.	Leje jako z konve.	[le-je jacko š-konwe]
Was für ein Unwetter/ Scheißwetter!	Hrozně/příšerné počasí!	[hros-nih/prschischernih potschassih!]
Heute ist es schön.	Dneska je pěkně.	[dness-ka je pjecknje]
Die Sonne scheint.	Svítlí sluníčko.	[šwihtjih/šlunjihtschko]
Es ist warm/heiß/ wahnsinnig heiß.	Je teplo/horko/vedro.	[je tepplo/horško/weddro]
Es ist kalt/saukalt.	Je zima/kosa.	[je simma/kossa]
Es ist windig.	Fouká vítr.	[foukah wihtř]

Verabredung und Einladung | Schůzka a pozvání [š-chuhss-ka a poswahnjih]

Ich habe eine Idee.	Mám nápad.	[mahm nahpatt]
Hast du etwas Zeit?	Máš chvílku čas?	[mahsch chwillku tschass?]
Was machst du heute Abend?	Co děláš dneska večer?	[tzo djellahsch dness-ka wetscherr?]
Wollen wir ein Eis essen/ eine Cola/ein Bier/einen Kaffee trinken?	Zajdeme na zmrzlinu/kolu/ pivo/kafe (ugs.)?	[sajdemme na smrslinnu/ kollu/piwo/kaffe?]
Wollen wir ...	Půjdeme...	[puhjdemme]
ins Kino/Restaurant/Café gehen?	do kina/restaurace/ kavárny?	[do kinna/ress-taurratze/ kawahrni?]
in einen Club gehen?	do klubu?	[dockklubbu?]
spazieren gehen?	se projít?	[še projijht?]
Wir können Billard/Karten spielen.	Můžeme si zahrát kulečnick/karty.	[muhschemme ši sa-hraht kulletschnjkh/karti]

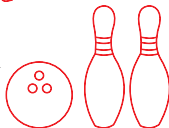


Mensch ärgere dich nicht
Člověče, nezlob se
[tschlowjetsche neslopsse]

tanzen
tancovat
[tantzowatt]



(s) Bowling
bowling
[boullink]



Soll ich dich abholen?	Mám se pro tebe zastavit?	[mahm ʃe pro tebbe sass -tawitt?]
Wirklich (nicht)?	Opravdu (ne)?	[oprawdu (nä)?]
Wo treffen wir uns?	Kde se sejdem?	[gde ʃe ʃejdemme?]
Um sechs Uhr vor dem Theater.	V šest před divadlem.	[ʃschess-t prschett djiwaddlemm]
Wollen wir tanzen?	Zatančíme si?	[sattantschime ʃi?]
Kann ich dich (nach Hause) begleiten/bringen?	Můžu tě doprovodit/odvézt (domů)?	[muhschu tje doprowodjitt /odwähss-t (dommuh)?]
(Das ist) Nicht nötig.	To není nutné.	[to nenjih nuttnäh]
Schreibst du mir, wenn du zu Hause bist?	Napiš, až budeš doma.	[napisch asch buddesch domah]

Date | Rande [rannde]

Wollen wir ausgehen?	Vydeme si?	[wijdemme ʃi?]
Hast du einen Freund / eine Freundin?	Máš přítele/přítelkyni?	[mahsch prschihelle/ prschihellkinji?]
Du gefällst mir sehr. / Ich mag dich sehr.	Moc se mi líbíš.	[motz ʃe mi lihbihsch]
Du bist sehr schön/nett.	Jsi moc hezký/milý ō/ hezká/milá ō.	[ʃi motz hess-kih/millih / hess-kah/millah]
Ich bin verliebt (in dich).	Jsem (do tebe) zamilovaný ō/ zamilovaná ō.	[ʃemm do tebbe sammillowannih/ sammillowannah]
Ich liebe dich.	Miluju tě.	[millu-ju tje]
Ich hab´ (ugs.) dich lieb.	Mám tě rád ō/ ráda ō.	[mahm tje raht/rahda]
Darf ich dich küssen?	Můžu tě políbit?	[muhschu tje polihbitt?]
Wann sehen wir uns wieder?	Kdy se zase uvidíme?	[gdi ʃe sasse uwidjihme?]
Vergiss mich nicht!	Nezapomeň na mě!	[ne-sappommenj namnje!]
Ich werde dich vermissen.	Bude se mi po tobě stýskat.	[budde ʃe mi po tobje ʃ-tihss-katt]

Eine Einladung annehmen | Přijmout pozvání [prshijmout poswahnjih]

Danke, (sehr) gern.	Děkuju, (velmi) rád ō/ ráda ō.	[djecku-ju, wellmi raht/ rahda]
Natürlich! / Na klar!	Samozřejmě! / No jasně!	[ʃammosrschejmnje / no jassnje!]
Abgemacht! / Auf jeden Fall!	Domluveno! / Každopádně!	[dommluwenno! / kaschdoppahdnje!]
Das ist eine gute Idee!	To je dobrý nápad!	[to je dobbrih nahpatt!]
Ich habe nichts dagegen.	Nemám nic proti (tomu).	[nemmahm njitz protji tommu]
Mal schauen.	Možná.	[moschnah]
Ich geb´ dir Bescheid. / Ich melde mich (bei dir).	Dám ti vědět. / Ozvu se (ti).	[dahm tji wjedjett / o-swu ʃe tji]

Eine Einladung ablehnen | Odmítnout pozvání

[oddmihtnout poswahnjih]

Danke für die Einladung, aber ...	Děkuju za pozvání, ale...	[djecku-ju sa poswahnjih alle]
Es tut mir leid, aber ich kann heute nicht. leider habe ich keine Zeit.	Mrzí mě to, ale dneska nemůžu. bohužel nemám čas.	[mrsih mnje to alle dness-ka nemmuhschu] [bo-huschell nemmahm tschass]
ich hab' schon was vor.	už něco mám.	[usch njetzo mahm]
ein anderes Mal.	někdy jindy.	[njegdi jindi]
heute geht es nicht.	dneska to nejde.	[dness-ka to nājde]
nein, ich will nicht.	ne, nechci.	[nā, nechti]
keine Lust.	nemám chuť.	[nāmmahm chutj]
auf keinen Fall.	v žádném případě.	[wschahdnāhm prschihpadje]

Sich bedanken | Poděkování

[podjeckowahnjih]

Danke (schön)!	Děkuju (pěkně)! / Díky! (ugs.)	[djecku-ju pjeknje / djihcki!]
Vielen Dank!	Mockrát děkuju! / Díky moc! (ugs.)	[motzkraht djeckuju! / djihcki motz!]
Keine Ursache. / Nichts zu danken.	Není zač.	[nā-njih satsch]
Gern geschehen.	Rádo se stalo.	[rahdo šse š-tallo]
Herzlichen Dank ...	Srdečně děkuju...	[šrdetschnje djecku-ju]
für eure/Ihre Gastfreundschaft.	za vaši/Vaši pohostinnost.	[sawaschi po-hoss-tjinnoss-t]
für den netten Abend.	za příjemný večer.	[sapschihjemnih wetscherr]
für die Einladung.	za pozvání.	[sappo-swahnjih]
für das Geschenk.	za dárek.	[saddahreck]
Ich bin euch/Ihnen sehr dankbar	Jsem vám/Vám velice vděčný ō / vděčná ō	[šemm wahm wellitze wdjetschnih/wdjetschnah]
für eure/Ihre Hilfe.	za vaši/Vaši pomoc.	sawaschi pommotz]

Glückwünsche und Gratulieren | Prání a gratulace

[prschahnjih a grattullatze]

Herzlichen Glückwunsch zu den bestandenen Prüfungen!	Gratuluju ti ke zkouškám.	[grattullu-ju tji kess-kouschkahm]
Prost!, Zum Wohl!	Na zdraví!	[nasdrawih!]
Auf dein/euer/Ihr Wohl!	Na tvoje/vaše/Vaše zdraví!	[natwoje/nawasche sdrawih!]
Komm/-t gut nach Hause!	Dobře dojeď (du) / dojedte (ihr)!	[dobrsche do-jetj/ do-jetjte!]
Schlaf gut!	Hezky se vyspi!	[hess-ki šse wiss-pi!]
Ich wünsche dir/euch/ Ihnen alles Gute (zum Geburtstag/Namenstag)!	Přeju ti/vám/Vám všechno nejlepší (k narozeninám/svátku)!	[prsche-ju tji/wahm fschechno nejlepsi (knarro-senjinnahm/šwahtku!)]

Gute Reise!	Šťastnou cestu!	[schtjass-tnou tzess-tu!]
Schönes Wochenende!	Hezký víkend!	[hess-kih wihkent!]
Ein glückliches neues Jahr!	Šťastný nový rok!	[schtjass-tnih nowih rock!]
Frohe Weihnachten/ Ostern!	Veselé Vánoce/ Velikonoce!	[wesselläh wahnnotze/ wellickonnotze!]
Viel Erfolg!	Hodně úspěchu!	[hodnje uhss-pjechu!]
Viel Glück!	Hodně štěstí!	[hodnje schtjess-tjih!]
Viel Spaß!	Bav (du) / Bavte (ihr) se dobře!	[baff/baffte ře dobrsche!]
Danke, gleichfalls.	Děkuju, nápodobně.	[djecku-ju nahpoddobnje]

Bewertung und Kommentar | Hodnocení a komentář [hoddnotzennjih a komentahrsch]

Wie findest du das?	Jak ti to připadá?	[jack tji to prschippaddah?]
Was hältst du davon?	Co si o tom myslíš?	[tzo ři o tomm misslihsch?]
Wie ist es / war es?	Jaké (ugs.) to je/bylo?	[jackih to je/billo?]
Das ist (ja/doch) / (so was von) ...	To je (ale/pěkně)...	[to je (alle/pjeknje)]
Meinst du das ernst?	Myslíš to vážně?	[misslihsch to wahschnje?]
Echt? Wirklich?	Fakt? (ugs.) Opravdu? (ugs.)	[fakt/opprawdu?]
Spinnst du?	Zbláznil ō / Zbláznila ř ses?	[sblahsnjill/sblahsnjilla řess?]



+	cool	cool	[kuhl]
	super	super	[řupperr]
	genial	geniální	[genni-jahlnjih]
	toll/geil	úžasný/skvělý (ugs.)	[uhschass-nih/ř-kwjellih]
	Spitze/Klasse/Hammer	bomba/pecka (ugs.)	[schpitschka/bomba/petzka]
	Passt schon. / Geht so.	V pohodě. / Ujde to. / Dá se.	[řpo-hodje / u-jde to / dah ře]
	Es macht mir Spaß.	Baví mě to.	[bawih mnje to]
	Ich bin total begeistert.	Jsem absolutně nadšenej ō (ugs.) / nadšená ř.	[řemm apssollutnje natschennej/natschennah]



-	blöd/doof/bescheuert	blbý / na hlavu (ugs.)	[blbih / na-hlawu]
	Unsiinn/Quatsch	nesmysl/kravina/blbost	[nessmissl/krawinna/blboss-t]
	langweilig	nuda	[nudda/wottrawa]
	nervig	voprz (ugs.)	[wopruss]
	Das nervt.	To mě řtve.	[to mnje schtwe]



+/-	Nicht so toll. (voll) krass/cool	Nic moc. (nejvic) hustý/drsný/ neuvěřitelný (ugs.)	[njitz motz] [nejwihtz huss-tih/drssnih/ nā-uwjerschittelnih]
	Wahnsinn!	sila/mazec/masakr (ugs.)	[řihla/ma-setz/massakr]

Bildung und Studium | Vzdělání a studium

[wsdjellahnjij a ß-tuddi-jumm]

Ich gehe zur Schule.	Chodím do školy.	[chodijhm doschkolli]
Ich bin Student:in.	Studuju.	[ß-tuddu-ju]
Welche Schule besuchst du?	Co děláš za školu?	[tzo djellahsch saschkollu?]
Ich gehe ...	Chodím...	[chodijhm]
in die Grundschule/ Mittelschule/Realschule/ Gesamtschule.	na základní školu, základku (ugs.) (1. – 9. Klasse).	[na-sahkladnjij schkollu, na-sahkladku]
in die Berufsschule.	na učiliště, učňák (ugs.).	[na-utshellischjtje, utschnjahk]
in eine weiterführende Schule.	na střední školu.	[nass-trshednjij schkollu]
ins/aufs Gymnasium.	na gymnázium, gympl (ugs.).	[naggimnahsi-jumm, naggimpl]
auf die Universität, Uni / Hochschule.	na univerzitu / vysokou školu.	[na-unniwersittu / nawissockou schkollu]
Welchen Beruf lernst du?	Čím se učíš?	[tschihm ße utschihsch?]
Ich mache eine Ausbildung zur Kaufman/Kauffrau.	Učím se na prodavače / prodavačku.	[utshihm ße napprodawatsche / napproddawatschku]
Was sind deine Lieblingsfächer?	Které předměty máš rád / ráda?	[kteráh prshednmjetti mahsch raht/rahda?]
Ich mag ...	Mám rád / ráda ...	[mahm raht/rahda]
Tschechisch/Deutsch/ Fremdsprachen.	češtinu/němčinu / cizí jazyky.	[tscheschtjinnu/njemtschin- nu/tzi-sih ja-sicki]
Geschichte/Sport.	dějepis/tělocvik, tělák (ugs.).	[dje-jeppiss/tjellotzwick, tjellahk]
Biologie/Geographie/ Chemie.	biologii/zeměpis/chemii.	[bi-jolloggi-ji/semnjeppiss/ chemmi-ji]
Religion/Ethik.	náboženství/etiku.	[nahboschenstwiw/etticku]
Ferien!	prázdniny!	[prahsdnjinni!]
Ich habe Probleme in Physik.	Mám problémy s fyzikou.	[mahm probláhmi ßfi-sickou]
Morgen schreiben wir eine Klassenarbeit (in Mathe).	Zítřa píšeme písemku (ugs.) (z matematiky (ugs.)).	[sihtra pihschemme pihssemku (smatticki)]
Das ist mein/e Lehrer:in.	To je můj učitel / moje učitelka.	[to je muhj utschittell / mo-je utschittellka]
Das sind meine Mitschüler:innen / Kommilitonen:innen.	To jsou moji spolužáci / moje spolužačky.	[to ßou mo-ji ß-pollus- chahti- / mo-je ß-polluschatschki]
Ich bin in der neunten (Klasse).	Jsem v deváté třídě, devítce (ugs.).	[ßemm fdewahteh trschihdje/fdewiht-tze]
Ich bin in der zehnten Klasse / im ersten Semester.	Jsem v první (ugs.).	[ßemm fprwahku]
Im nächsten Jahr mache ich ... Abitur.	Příští rok budu... maturovat.	[prschihschtijh rock buddu] [matturrowatt]
die Abschlussprüfung.	dělat závěrečnou zkoušku.	[djellatt sawjerretschnou ß-kouschku]
mein Staatsexamen.	dělat státnice.	[djellatt ß-tahtnjitze]

Dieses Jahr werde ich fertig / beende ich mein Studium.	Letos promuju / mám promoci.	[lettoss prommuju / mähm prommotzi]
Was machst du danach (nach dem Abitur/ Studium)?	Co budeš dělat potom (po maturitě/promoci)?	[tzo buddesch djellatt pottomm (po matturritje/ prommotzi)?]
Ich will (weiter) studieren.	Chci (dál) studovat.	[chtzi (dahl) ß-tuddowatt]
Ich mache einen Freiwilligendienst / ein Praktikum (im Ausland).	Budu dělat dobrovolnou službu / praxi (v zahraničí).	[buddu djellatt dobbrowolnou ßluschbu / prackssi (wsa-hranjitschih)]
Ich bewerbe mich um ein Stipendium.	Ucházím se o stipendium.	[uchahsihm ße oss-tippendi-jumm]
Was willst du werden?	Čím chceš být?	[tschihm chtzesch biht?]
Was studierst du?	Co studuješ?	[tzo ß-tuddu-jesch?]
Ich studiere Pädagogik/ Informatik/Medizin/ Geschichte/Jura/BWL (Betriebswirtschaftslehre).	Studuju pedagogiku/ informatiku/ medicínu/ dějiny/práva/ekonomii.	[ß-tuddu-ju peddaggoggic-ku/informattiku/medditzih-nu/dje-jinni/prahwa/ eckonnommi-ji]
Ich mache meinen Bachelor/Master.	Dělám bakaláře/magistra.	[djellahm backallahrsche/ maggiss-tra]
Welche Möglichkeiten hast du dann?	Jaké máš potom možnosti?	[jackäh mahsch pottomm moschnoss-tji?]
Wo willst du dann arbeiten?	Kde chceš potom pracovat?	[kte chtzesch potom pratzowatt?]
Ich will bei... arbeiten.	Chci pracovat v...	[Chtzi pratzowatt w...]



s Diplom
diplom
[diplomm]

(Ferien-)Job | Brigáda a práce [briggahda a prahitze]

Wo arbeitest du?	Kde pracuješ?	[gde pratzujesch?]
Ich arbeite als Krankenpfleger/in/ Kellner/in/ Programmierer/in.	Pracuju jako zdravotní sestra ♀ / bratr ♂ / servírka ♀ / číšník ♂ / programátor/ka.	[pratzuju jako s-drawotnjih ßess-tra/ßerwirka/pro-grammahtort/-ka]
Ich werde ...	Budu...	[buddu]
Automechatroniker/in	automechanik/ automechanička	[autommechannick/ autommmechannitschka]
Informatiker/in	informatik/informatička	[informattik/informatitschka]
Schreiner/in	truhlář/ka	[tru-hlahrsch/ka]
Zimmerer/in	tesař/ka	[tessarsch/ka]
Journalist/in	novinář/ka	[nowinnahrsch/ka]
Erzieher/in	učitel/ka ve školce	[utschittell/ka weschkoltze]

Ich arbeite bei der Verwaltung / Siemens / einer Firma / im Krankenhaus.	Pracuju v administrativě / v Siemensu / v jedné firmě / v nemocnici.	[pratzuju f-adminiss-trattiwje / fssihmenssu / wjeddnäh firmnje / wnemmotznjitzil]
Ich suche eine Arbeit/ Arbeitsstelle / einen Ferienjob.	Hledám práci/ místo/ brigádu.	[hleddahm prahtzi/ mihss-to/ brigghadu]
Weißt du von etwas?	Nevíš o něčem?	[newihsch o-njetschemm?]
Brauche ich dafür Vorkenntnisse?	Potřebuju k tomu praxi?	[potrschebbu-ju ktommu prackssi?]
Ich bin als Aushilfe bei Edeka.	Jsem na brigádě v Edece.	[šemm nabbrigghahdje f-eddetze]
Was bekommst du pro Stunde?	Kolik máš na hodinu?	[kollick mahsch na-hodjinnu?]
Ich bin arbeitslos.	Jsem nezaměstnaný ♂ / nezaměstnaná ♀	[šemm ne-samnjess-tnan-nih/ne-samnjess-tnannah]
Wie sind die Arbeitszeiten?	Jaká je pracovní doba?	[jackah je pratzownjih dobba?]
Ich fange um acht Uhr an.	Začínám v osm ráno.	[satschiannah f-ossumm rahno]
Wann bekomme ich den Lohn?	Kdy dostanu výplatu?	[gdi doss-tannu wihplattu?]
Wie lange ist die (Mittags-) Pause?	Jak dlouhá je (polední) přestávka?	[jack dlou-hah je (pollednjih) prschess-tahfka?]
Kann ich jetzt zu Mittag essen gehen?	Můžu si teď dojít na oběd?	[muhschu šzi tedj do-jiht na-objett?]
Wann habe ich Feierabend?	Kdy mám padla?	[gdi mahm paddla?]
Wie war 's in der Arbeit?	Jak bylo v práci?	[jack billo fprahtzi?]



r/e Automechatroniker:in
automechanik
[auttommahchannick]

Jugendtreffen und -austausch |

Setkání a výměny mládeže

[ʃetkahnjih a wihmnjenni mlahdesche]

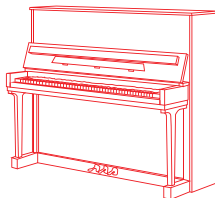
Ich möchte an dieser Veranstaltung teilnehmen.	Chci se zúčastnit téhle akce.	[chtzi ʃe suhtschass-tnjitt tãh-hle aktze]
Wie kann ich mich anmelden?	Jak se můžu přihlásit?	[jack ʃe muhschu prschi-hlahssittʃ]
Setze dich mit den Organisator:innen in Verbindung.	Spoj se s organizátory.	[ʃ-poj ʃe ʃ-organisahtorri]
Fülle dieses Formular / diesen Antrag / diese Bewerbung aus und schicke es/ ihn/sie ab.	Vyplň a odešli tento formulář / tuto žádost / tuto přihlášku.	[wiplnj a odesschli tãnto formullahrsch / tutto schahdoss-t / tutto prschi-hlahschku]
Hier bitte deine Unterschrift.	Tady se prosím podepiš.	[taddi ʃe prossihm poddeppisch]
Es kommen Teilnehmer:innen und Betreuer:innen aus Tschechien und Deutschland.	Přijedou účastníci a vychovatelé z Česka a Německa.	[prschi-jeddou uhtschass-tnjihltzi a wichowattellãh ʃ-tschesch-ka a njemmetzka]
Gibt es einen Teilnahmebeitrag?	Platí se účastnický poplatek?	[platjih ʃe uhtschass-tn-jitzkih poplatteckʃ]
Die Organisation / Der/Die Veranstalter:in übernimmt die Verpflegungs-, Unterkunfts- und Reisekosten in voller Höhe.	Organizace/Pořadatel převezme náklady na stravu, ubytování a cestovné v plné výši.	[organnisatze/ porschaddattell prschewe-sme nahkladdi nass-trawu, ubbittowahnjih a tzess-townãh fplnãh wihschi]
Für die Abrechnung sind dann die Fahrkarten und Belege vorzulegen.	Musíš pak předložit jízdenky a účtenky kvůli vyúčtování.	[mussihsch pack prschedloschitt jihsdenki a uhtschtenki kwuhli wi-uhtschtowahnjih]
Ist eine (Reise-) Versicherung notwendig?	Potřebuju (cestovní) pojištění?	[potršchebbuju (tzess-town-jih) pojischtnjennihʃ]
Ja, die musst du selber organisieren.	Ano, to si musíš zajistit sám/ sama ʔ.	[anno, to ʃi musihsch sa-jiss-tjitt ʃãhm/ʃãmma]
Nimm auch Taschengeld mit.	Vem si s sebou taky kapesné.	[wemm ʃi ʃebbou tacki kappessnãh]
Welche Themen stehen auf dem Programm?	Jaká témata jsou na programu?	[jackah tãhmatta ʃou na-programmuʃ]
Deutsch-tschechische Beziehungen / Diversität und interkulturelles Lernen / Nachhaltigkeit.	Česko-německé vztahy/ diverzita a interkulturní vzdělávání / udržitelnost.	[tschesch-ko-njemetzkhãh fss-ta-hi / diwersitta a interkulturnjih wsdjellahwahnjih / uddrrschittelnofʃt]

Ich bin am Theater-/Videoworkshop/Fachseminar interessiert.	Zajímá mě ten divadelní/video workshop/ odborný seminář.	[sa-jihmah mnje tenn djiwaddelnjih/ wideo-workshop/odbornih šeminnahrsch]
Ich kann nicht so gut Deutsch/Tschechisch.	Neumím moc německy/česky.	[ne-ummihm motz njemmetzki/tschess-ki]
Das macht nichts, es wird gedolmetscht.	To nevadí, bude to tlumočené.	[to newadjih, budde to tlummoetschennäh]
Tragt euch in die Teilnehmerliste ein.	Zapište se do účastnické listiny.	[sappischte še do uhtschass-tnjitzkäh liss-tjinni]
Füllt bitte die Evaluationsbögen aus.	Vyplňte prosím evaluační formuláře.	[wiplnjte prossihm ewaluatschnjih formullahrsche]
Alle bekommen eine Teilnahmebestätigung.	Všichni dostanou potvrzení o účasti.	[fschichnji doss-tanou potwrse-njih o-uhtschass-tji]

Kultur | Kultura [kultura]

Ich möchte ...	Chtěl ō / Chtěla ů bych...	[chtjell/chtjella bich]
ins Konzert/Theater gehen.	jít na koncert/do divadla.	[jiht nackonzert/dodjiwadla]
tanzen gehen.	jít tančit.	[jiht tantschitt]
in eine Ausstellung moderner Kunst gehen.	jít na výstavu moderního umění.	[jiht nawihss-tawu moddernjih-ho umnenjih]
Wie viel kostet der Eintritt?	Kolik stojí vstup?	[kollick š-to-jih fss-tupp?]
Gibt es auch Ermäßigungen für Schüler:innen/Studierende/Gruppen?	Existuje sleva pro žáky/studenty/skupiny?	[egsiss-tu-je šlewa pro schahki/š-tuddenth/š-kuppinni?]
Ihr braucht / Sie brauchen einen (internationalen) Studierendenausweis.	Potřebujete (mezinárodní) studentský průkaz.	[potschebbujette (me-sinnahrodnjih) š-tudentss-ckih pruhkass]
Hast du schon Karten gekauft?	Už jsi koupil ō / koupila ů lístky?	[usch šsi kouppill/kouppilla lihss-tki?]
Ich habe sie schon bestellt.	Už jsem je zamluvil ō / zamluvila ů.	[usch šemm je sammluwil/sammluwilla]
Im Vorverkauf gab es keine Karten mehr.	V předprodeji už žádné lístky nebyly.	[fprschetproddeji usch schahdnäh lihss-tki nebbilli]

s Klavier
klavír
[klawihr]

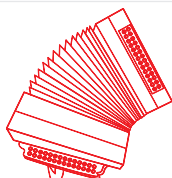


Musik | Hudba [hudba]

Ich spiele Keyboard/
Gitarre/Flöte.

Hraju na klávesy/
kytaru/flétnu.

[hraju na klahwessi/
kittarru/flähtnu]



s Akkordeon
harmonika, akordeon
[harmonnicka,
ackorde-onn]



e Mundharmonika
foukací harmonika
[fouckatzih harmonnicka]



e Geige
housle
[houssle]

Ich singe im Chor.

Zpívám ve sboru.

[ß-pihwahn wesborru]

Ich spiele in einem Orchester.

Hraju v orchestru.

[hraju f-orchess-tru]

Wir müssen (noch) üben.

Musíme (ještě) cvičit.

[mussihme (jeschtje)
tzwitschitt]

Ich stehe auf/mag
Rock/Blues/Country/Jazz/
Hip-Hop/Reggae.

Zbožňuju/Miluju / Mám
rád ō / ráda ō rock/blues/
country/jazz/hip-hop/
reggae.

[sboschnju-ju/millu-ju /
mahm raht/rahda
rock/bluhs/kahntri/dschess/
hipp-hopp/reggäh]

Ich hasse Techno/
Metal/Pop.

Nesnáším techno/
metal/pop.

[nessnahschihm techno/
metall/popp]

Klassik ist mir zu
langweilig.

Klasika je pro mě moc
nudná.

[klassicka je pro mnje motz
nudnah]

Wollen wir singen? /

Zazpíváme si? /

[sass-pihwahme ßi? /

Wollen wir Gitarre spielen?

Zahrajeme si na kytaru?

sa-hrajemme ßi nackittarru?]

Ich kann nicht singen.

Neumím zpívat.

[ne-ummihm ßi-pihwatt]

Hat jemand den Text/die
Noten zu diesem Lied?

Má někdo text/noty
k téhle písničce?

[mah njegdo teckss-t/notti/
ktäh-hle pihssnjitschtze?]

Dieses Wochenende ist hier
ein Musikfestival.

Tento víkend je tady
hudební festival.

[tánto wihkent je taddi
huddebnjih fess-tiwall]

Wer tritt da auf?

Kdo tam vystupuje?

[gdo tamm wiss-tuppuje?]

Meine Lieblingsband.

Moje oblíbená skupina.

[mo-je oblihbennah
ßi-kuppinna]

Kino | Kino [kinno]

Gibt es hier ein Freilicht-Kino
in der Nähe?

Není tu někde letní kino,
letňák (ugs.)?

[nenjih tu njegde letnjih
kinno, letnjahk?]

Hast du schon diesen Film
gesehen?

Viděl ō / Viděla ō
jsi už ten film?

[widjell/widjella
ßi usch tenn film?]

Den Film kenne ich nicht.

Ten film neznám.

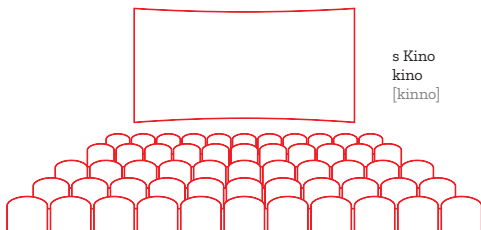
[tenn film nesnahm]

Was für ein Film ist das?

Co je to za film?

[tzo je to sa film?]

Ein amerikanischer (Film).	Nějaký americký (film).	[nje-jackih ammeritzkih (film)]
Ich würde mir lieber einen tschechischen (Film) anschauen.	Radši bych se podíval <i>ó</i> / podívala <i>♀</i> na nějaký český (film).	[rattschi bich še podjihwall/ podjihwalla na-njeja-ckih tschess-kih (film)]
Der Film ist synchronisiert.	Ten film je dabovaný.	[tenn film je dabbowannih]
Er ist (im Original) mit Untertiteln (OmU).	Je (v původním znění) s titulky.	[je (fpuhwodnjihm snjenjih) š-tittulki]



s Kino
kino
[kinno]

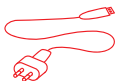
Online-Welt | Online svět [onlajn šwjett]

Computer und Internet | Počítač a internet [potschihtatsch a internett]

Wo schaltet man das ein/aus?	Kde se to zapíná/vypíná?	[gde še ta wjetz sappihnah/wippihnah?]
Ich kann nicht arbeiten.	Nemůžu pracovat.	[nemmuhshu pratzowatt.
Der Computer ist abgestürzt.	Počítač se zasekl.	potschihtatsch še sasseckl]
Wie kann man zur tschechischen/deutschen Tastatur wechseln?	Jak se dá přepnout na českou/německou klávesnici?	[jack še dah prschepnout na tschess-kou/ njemmetzkou klahwessnjitz?]
Ich habe Probleme mit den tschechischen (á, ů, ř ...) / deutschen (ä, ö, ü, ß) Sonderzeichen.	Mám problémy s českými (á, ů, ř...) / německými (ä, ö, ü, ß) diakritickými znaménky.	[mahm problähmi š-tschess-kihmi (ah, uh, rsch) / njemetzkihmi (ä, ö, ü, ß) diakrittitzkihmi snammähnk]
Kannst du mir das auf meinen Stick ziehen?	Můžeš mi to stáhnout na flešku (ugs.)?	[muhschesch mi to š-tah-hnout naffleschku?]
Wo ist an diesem Computer der USB-Eingang?	Kde je na tomhle kompu (ugs.) USBčko (ugs.)?	[gde je nattomm-hle kompu uh-ess-bähtschko?]
Ich glaube, ich habe deine Fotos/Datei/Dokumente gelöscht.	Myslím, že jsem ti smazal <i>ó</i> / smazala <i>♀</i> fotky/soubor/ dokumenty.	[misslihnm, sche šem tji šma-sall/šma-salla fotki/ šoubborr/dockummenti]
Wo hast du es gespeichert?	Kam jsi to uložil <i>ó</i> / uložila <i>♀</i> ?	[kamm ši to ulloschill/ ulloschilla?]
Klick (-e) dieses Symbol an.	Klikni na tenhle symbol.	[klicknji na tenn-hle šimboll]

Hast du Zugang / das Passwort zum Internet / zum WLAN?	Máš přístup/heslo na internet/wifi...?	[mahsch prschihss-tupp/ hesslo na-internet/ nawiffi?]
Gibt es hier Empfang?	Je tu připojení?	[je tu prschippojenijh?]
Ich surfe gern im Internet.	Rád ō / ráda ♀ surfuju na (inter)netu.	[raht/rahda šerfu-ju na (inter)nettu]
Schick mir den Link.	Pošli mi ten odkaz.	[poschli mi tenn otkass]
Wie ist deine (E-)Mail-Adresse?	Jakou máš (e-)mailovou adresu?	[jackou mahsch (ih-)me]lowou adresu?]
Wollen wir (video-)chatten?	Dáme (video-)chat?	[dahme (video-)tschett?]
Kann ich dich anrufen?	Můžu ti zavolat?	[muhschu tji sawolaat?]
Ich stelle die Fotos auf unsere Website/ Internetseite / ins Netz.	Nahraju ty fotky na naše webovky (ugs.) / náš web / na síť.	[na-hra-ju ti fotky na nasche weboffki / nahsch wepp / na šíhtj]

s Ladegerät
nabíječka
[nabbjihjetschka]

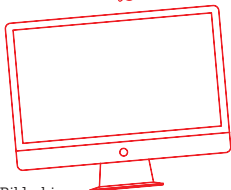


e Kopfhörer
sluchátka
[sluchahtčka]



e Tastatur
klávesnice
[klahwessnjitze]

r Bildschirm
obrazovka
[obra-soffka]



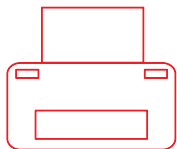
s Tablet
tablet
[tablett]



r USB-Stick
flashdisk, fleška (ugs.) /
úsběčko (ugs.)
[fleschdissck, fleschka /
uh-ess-bähtschko]

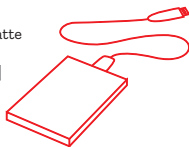


e Maus
myš
[misch]

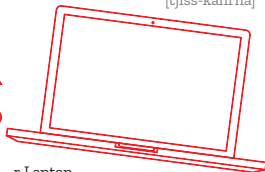


r Drucker
tiskárna
[tjiss-kahrna]

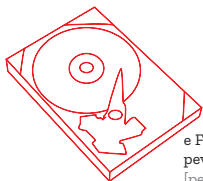
e externe Festplatte
externí disk
[externjih dissck]



Powerbank
powerbanka
[pouerrbancka]



r Laptop
notebook, notas (ugs.)
[nouttbuhck, no-tjass]



e Speicherkarte
paměťová karta
[pamnjetjowah karrta]



e Festplatte
pevný disk
[pewnih dissck]



e CD/DVD
CD, cédéčko (ugs.) / DVD,
dývidýčko (ugs.)
[tzäh-däh, tzäh-dähtschko /
dih-wih-dih,
dih-wih-dihtschko]

Soziale Medien | Sociální sítě [sotzi-jahlnih šihtje]

Bist du auf Facebook?	Jsi na facebooku?	[šji na fejsbuhcku?]
Was treibt dich gerade um?	Co se vám honí hlavou?	[tzo še wahn honjih hlawou?]
Freunde hinzufügen.	Přidat do přátel.	[prschidat do prschahtell]
Einstellungen ändern.	Změnit nastavení.	[smnjenjitt nass-tawenjih]
Gefällt mir.	To se mi líbí.	[to še mi lihbih]
Das musst du posten/ kommentieren/teilen.	To musíš přidat příspěvek/ komentář/sdílet.	[to mussihsch prschiddat prschihss-pjeweck/ kommentahrsch/sdjihlett]
Poste die Fotos auf soziale Medien.	Postni ty fotky na sociální sítě.	[pouss-tnji ti fotki na sotzi-jahlnih šihtje]
Bára hat ein neues Foto/ Reel/Story gepostet.	Bára má nové foto/Reel/ Story.	[bahra mah noweh foto/ riel/storri]

Telefonieren und chatten | Telefonování a chatování [telleffonnowahnjih a tschettowanjih]

Kannst du mir bitte deine Handynummer geben?	Dej mi prosím číslo na mobil.	[dej mi prossihm tschihsslo nammobill]
Wie ist die Vorwahl nach Deutschland/Tschechien? 0049 / 00420.	Jaká je předvolba do Německa/Česka? 0049 / 00420.	[jackah je prschedwolba do njemetzka/tschess-ka? nulla nulla tschitrschitzett dewjett / pluss tschirschiss- ta dwatzett]
Schreib mir eine WhatsApp Nachricht/SMS.	Napiš/Pošli mi zprávu na Whatsapp/SMS(ku).	[nappisch/poschli mi š-prahwu na wothš-ap/ess-emm-ess(ku)]
Mein Akku ist leer.	Mám vybitou baterii.	[mahm wibbittou batterri-ji]
Hat jemand ein Ladegerät?	Má někdo nabíječku?	[mah njego nabbihjetschku?]
Ich muss mein Guthaben/ Handy aufladen.	Musím si dobít kredit / nabít telefon.	[mussihm šji dobbiht kredditt / nabihitt telleffonn]
Gibt es da Handyempfang?	Je tam signál?	[je tamm šignahl?]
Es ist besetzt.	Je obsazeno.	[je oppsa-senno]
Lass uns ein Selfie machen.	Pojď, uděláme si selfičko.	[potj, udjellahme šji šelfihtschko]
Schick mir das Foto per Whatsapp.	Pošli mi tu fotku přes Whatsapp.	[poschli mi tu fotku prschess wothš-ap]

	Deutsch	Tschechisch	Wird gelesen
@	r Klammeraffe	zavináč	[sawinnahtsch]
/	r Schrägstrich	lomítko	[lommihtko]
\	r Schrägstrich nach links	obrácené lomítko	[obrahtzennäh lommihtko]
-	r Bindestrich; s Minus	spojovník	[ʃs-pojownjihk]
—	r Gedankenstrich	pomlčka	[pomltschka]
_	r Unterstrich	podtržítko	[pott-trschihtko]
:	r Doppelpunkt	dvojtečka	[dwojtetschka]
.	r Punkt	tečka	[tetschka]
,	s Komma	čárka	[tschahrka]
;	r Strichpunkt, s Semikolon	středník	[ʃs-trschednjihk]
"	s Anführungszeichen, s Gänsefüßchen	uvozovky	[uwo-soffki]
()	runde Klammern	závorky	[sahworki]
[]	eckige Klammern	hranaté závorky	[hrannatáh sahworki]
<>	spitze Klammern	špičaté závorky	[schpitschattáh sahworki]
?	s Fragezeichen	otazník	[ottasnjihk]
!	s Ausrufezeichen	vykřičník	[wikrschitschnjihk]
:)	s Emoji	smajlik, emotikon	[ʃsmajlihk, emmottickonn]

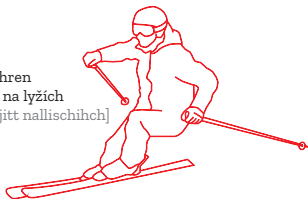
Sport und Outdoor | Sport a outdoor

[ʃs-port a autdohr]

Machst du Sport?	Sportuješ?	[ʃs-portu-jesch]
Wo ist der Sportplatz/ Tennisplatz / die Turnhalle / das (Hallen-)Bad / Fitnessstudio?	Kde je hřiště / tenisový kurt/ tělocvična / (krytý) bazén / fitko?	[gde je hrschischjtje / tennissowih kurt / tjellotzwitschna / (krittih) ba-sähn / fittcko?]
Ich mach' (ugs.) Yoga und jogge ab und zu.	Dělám jógu a sem tam chodím běhat.	[djelahm johgu a ʃemm tamm chodijhm bje-hatt]
Komm, wir spielen Fußball/ Eishockey/Handball.	Pojď, zahrajem ' (ugs.) si fotbal/hokej/házenou.	[potj, sa-hrajemm ʃsi fotbal/ hokej/hahsennou]
Spielen wir Tischtennis/ Tennis/Federball?	Zahrajeme si stolní tenis, ping-pong/tenis/ badminton?	[sa-hrajemme ʃsi ʃs-toľnjih tenniss, pink-ponk/tenniss/ bedmintonn?]
Für wen bist du?	Komu fandíš?	[kommu fandjijhsch?]

Ich bin Sparta-Fan / Bayern-München-Fan.	Fandím Spartě / Bayernu Mnichov.	[fandjím š-partje / ba-jernu mnjichoff]
Du bist dran.	Jsi na řadě.	[ši na rschadje]
Wie steht es?	Kolik to je?	[kollick to je?]
Es steht unentschieden.	Je to nerozhodně.	[je to nerros-hodnje]
Wir haben verloren/ gewonnen.	Prohráli/Vyhráli jsme.	[pro-hrahlí/wi-hrahlí šme]

Ski fahren
jezdít na lyžích
[jes-djitt nallischihch]



Boot/Kanu fahren
jezdít na lodi/kánoi / na vodu
[jes-djitt na lodji/kahno-ji/
na woddu]



schwimmen
plavat
[plawatt]



Fahrrad fahren
jezdít na kole
[jes-djitt nackolle]



wandern
chodit/putovat /
dělat pěší turistiku
[chodjitt/puttowatt / djellatt
pjeschih turriiss-ticku]



Gesundheit und Hygiene | Zdraví a hygiena [š-drawih a higgj-jenna]

Ich muss mal aufs Klo (ugs.)/ auf die Toilette.	Musím jít na záchod/toaletu.	[mussihm jiht na-sahcott/ na-ttoallettu]
Wo ist das Krankenhaus / eine Apotheke?	Kde je nemocnice/lékárna?	[gde je nemmotznjtze/ lähkahrna?]
Ich muss zum Arzt/ Zahnarzt gehen.	Musím k doktorovi/zubaři.	[mussihm k doktorrowi/ subbarschi]
Kommen Sie herein.	Pojďte dál.	[potjte dahl]
Es tut hier weh.	Bolí to tady.	[bollih to taddi]
Ich bin müde.	Jsem unavený♂/ unavená ♀.	[šemm unnawennih/ unnawennah]



Ich habe Kopfschmerzen.
Bolí mě hlava.
[bollih mnje hlawa]



Ich habe Bauchschmerzen.
Bolí mě břicho.
[bollih mnje brschicho]



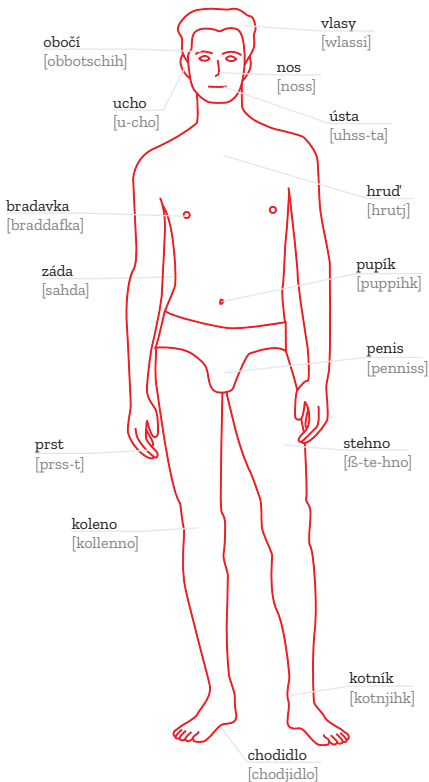
Ich habe Rückenschmerzen.
Bolí mě záda.
[bollih mnje sahda]

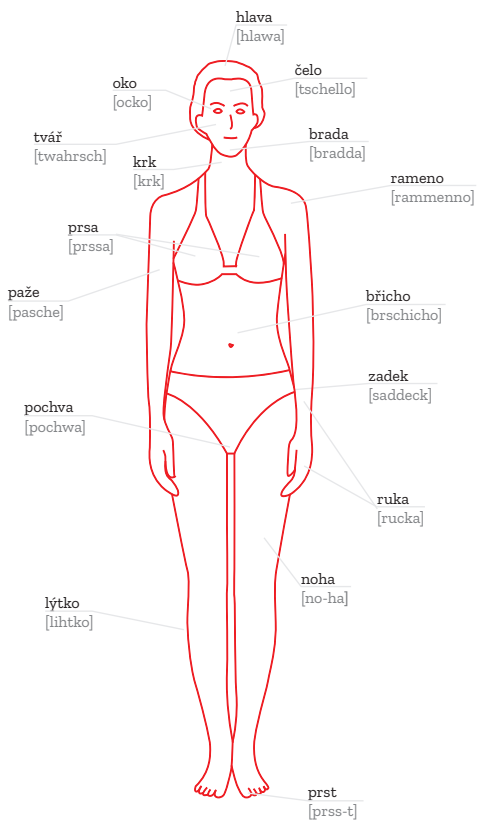


Ich habe Halsschmerzen.
Bolí mě v krku.
[bollih mnje fkrku]

Ich fühle mich nicht gut/ wohl.	Necítím se dobře.	[nätzihtjhm še dobrsche]
Mir ist furchtbar schlecht.	Je mi hrozně špatně.	[je mi hro-snje schpatnje]
Ich habe mich (mehrmals) übergeben.	(Několikrát) jsem zvracel/ó/ zvracela ♀.	[(njeckollickraht) šemm swratzell/swratzella]
Ich habe Fieber.	Mám horečku.	[mahm horretschku]
Ich würde lieber im Bett bleiben.	Radši bych zůstala/ó/ zůstala ♀ v posteli.	[ratschi bich suhss-tall/ suhss-talla fposs-telli]
Ich habe meine Tage bekommen.	Mám své dny.	[mahm sweh dni]
Ich habe eine Pollenallergie.	Mám alergii na pyl.	[mahm allergi-ji nappill]
Ich habe eine Hausstauballergie/ Tierhaarallergie.	Jsem alergický/ó/ alergická ♀ na prach/srst.	[šemm allergitzkih/ allergitzkah na prach/ šrss-t]
Ich habe Asthma. / Ich bin Diabetiker:in.	Mám astma/cukrovku.	[mahm ass-tma/ tzuckrofkú]
Ich nehme diese Medikamente/Pillen.	Beru tyto léky / tuto antikoncepci.	[berru titto lähki / tutto antickontzeptzi]
Rufen Sie einen Arzt/ den Rettungsdienst!	Zavolejte doktora/ záchranku!	[sawollejte doktorra/ sachchranku!]
Er/Sie ist bewusstlos.	Je v bezvědomí.	[je wbeswjedommih]
Er/Sie blutet.	Krvácí.	[krwahtzih]
Er/Sie braucht dringend Hilfe!	Potřebuje rychlou pomoc!	[potschebbu-je richlou pommotz!]
Geben Sie mir bitte etwas gegen Grippe/Erkältung/ Durchfall/Husten/ Schnupfen.	Dejte mi prosím něco proti chřipce/ nachlazení/průjmu/ kašli/rýmě.	[dejte mi prossihm njetzo protji chrschiptze/ nachla-senjih/pruhjmu/ kaschli/rihmnye]
Ich brauche bitte ... Schmerztabletten.	Potřebuju prosím... tablety na bolest.	[potschebbu-ju prossihm] [tabletti nabolless-t]

etwas gegen Sonnenbrand.	něco proti úpalu.	[njetzo protji uhpallu]
Kondome.	kondomy.	[kondommi]
ein Pflaster/Verband.	náplast/obvaz.	[nahplass-t/obwass]
Tampons/Binden/ Slipenlagen.	tampóny/vložky/slipové vložky.	[tampohni/wloschki/ šlippowäh wloschki]
Verbandskasten.	lékárničku.	[lähkahrnjitschku]
Papiertaschentücher.	papírové kapesní(č)ky.	[pappihrowäh kappess-njih(tsch)ki]





WÖRTERBUCH

A

r Abend, abends	večer	[wetscherr]
s Abendessen	večeře	[wetschersche]
aber	ale	[alle]
abfahren	odjet, odjíždět	[odjett, odjihschdjett]
r Abfall	odpad	[otpat]
s Abitur, Abi (ugs.)	maturita, matura (ugs.)	[matturritta, matturra]
r Abiturball, Abi-Ball (ugs.)	maturitní ples, maturák (ugs.)	[matturritnjih pless, matturrahk]
e Abkürzung	zkratka	[ʒ-krattka]
abmachen	domluvit, dohodnout	[dommluwitt, do-hodnout]
e Abrechnung	vyúčtování	[wi-uhtschtowahnjih]
abreisen	odcestovat	[ot-tzess-towatt]
Abschied nehmen	loučit se	[loutschitt ʒe]
absprechen	domluvit, dohodnout	[dommluwitt, do-hodnout]
e Achtung	pozor	[po-sorr]
e Adresse	adresa	[addressa]
allein	sám, sama	[ʒahm, ʒamma]
alt	starý	[ʒ-tarrih]
am	v, ve	[w, we]
an	na	[na]
anbieten	nabídnout, nabízet	[nabbihdnout, nabbihsett]
ändern	měnit, změnit	[mnjenjitt, s-mnjenjitt]
anfangen	začít, začínat	[satschiht, satschihnatt]
s Angebot	nabídka	[nabbihka]
e Angelegenheit	záležitost	[sahleschittoss-t]
r Angestellte;	zaměstnanec,	[samnjess-tnannetz;
e Angestellte	zaměstnankyně	samnjess-tnanki-nje]
e Anmeldung	příhláška	[prschihlahschka]
ankommen	přicházet, přijít, přijet, přijíždět	[prschihchahsett, prschihjiht, prschihjett, prschihjhschdjett]
e Anprobe	zkusební kabinky	[ʒ-kuschebnjih kabbinkij]
e Anreise, e Ankunft	příjezd	[prschihjess-t]
anreisen	přicestovat	[prschitzess-towatt]
anrufen	telefonovat	[telleffonnowatt]
anschauen	prohlédnout si, prohlížet si	[pro-hlähdnout ʒi, pro-hlihschett ʒi]
s Anschreiben	motivační dopis	[mottiwatschnjih doppiss]
e Anschrift	adresa	[addressa]
r Anschluss	spoj, připojení	[ʒ-poj, prschippo-je-njih]
r Antrag	žádost, dokument	[schahdoss-t, dockumment]
r Antragsteller	žadatel	[schaddattell]
r Apfel	jablko	[jablko]
e Apotheke	lékárna	[lähkahrna]

e App	aplikace, apka (ugs.)	[applickatze, appka/äppka]
r Appetit	chuť	[chutj]
e Arbeit	práce	[prahtze]
arbeiten	pracovat	[pratzowatt]
r Arbeitgeber:in	zaměstnavatel/ka	[samnjess-tnawattell(ka)]
s Arbeitsamt	pracovní úřad	[pratzownjih uhrschat]
arbeitslos	nezaměstnaný	[nesamnjess-tnannih]
r Arbeitsplatz	pracoviště	[pratzowischjtje]
e Arbeitsstelle	pracovní místo	[pratzownjih mihss-to]
r (Ober-)Arm	paže, ruka	[pasche, rucka]
r Arzt, e Ärztin	lékař/ka	[lähkarsch(ka)]
atmen	dýchat	[dihchatt]
auf	na	[na]
auf Wiedersehen	na shledanou	[nass-chleddannou]
r Aufenthalt	pobyt	[pobbitt]
e Aufgabe	úkol, úloha	[uhkoll, uhlo-ha]
aufhören	přestat, přestávat	[prschess-tatt, prschess-tahwatt]
aufladen	nabít, nabíjet	[nabbiht, nabbihjett]
aufpassen	dávat pozor	[dahwatt posorr]
aufschreiben	napsat	[napssatt]
aufstehen	vstát, vstávat	[fss-taht, fss-tahwatt]
auftreten	vystoupit, vystupovat	[wiss-touppitt, wiss-tuppowatt]
(auf-)wecken	probudit	[probbu-djitt]
aufwachen	probudit se	[probbu-djitt fse]
s Auge	oko	[ocko]
r Augenblick	okamžik	[ockamschick]
e Ausbildung	vzdělání	[ws-djellahnjih]
r Ausflug	výlet	[wih-lett]
ausfüllen	vyplnit, vyplňovat	[wiplnjitt, wiplnjowatt]
r Ausgang	východ	[wih-chott]
e Auskunft	informace	[informatze]
s Ausland	zahraničí	[sa-hranjitschih]
r/e Ausländer:in	cizinec, cizinka	[tzi-sinnetz, tzi-sinnka]
sich ausleihen	vypůjčit si	[wippuhjtschitt fsi]
sich ausruhen	odpočívat	[otpotschihwatt]
sich ausschlafen	vyspat se	[wiss-patt fse]
r Ausschlag	vyrážka	[wirrahschka]
e Ausschreibung	vypsání, zveřejnění	[wipssahnjih, swerschejnjenjih]
aussteigen	vystoupit, vystupovat	[wiss-touppitt, wiss-tuppowatt]
e Ausstellung	výstava	[wihss-tawa]
e Aussicht	výhled	[wih-hlett]
r Austausch	výměna	[wihmnjenna]
austauschen	vyměnit	[wimnje-njitt]
r Ausverkauf	výprodej	[wihprodde]
ausverkauft	vyprodáno	[wiprodahno]
e Autobahn	dálnice	[dahlnjitze]
r/e Azubi	učeň, učnice	[utschenj; utschnjitze]

B

e Bäckerei	pekárna	[peckahrna]
s Bad, s Badezimmer	koupelna	[kouppelna]
r Badeanzug; e Badehose	plavky	[plafki]
baden	koupat se	[kouppatt fse]
r Bahnhof	nádraží	[nahdraschih]
bald	brzo, brzy	[brso, brsi]
r Ball	mič	[mihtsch]
e Bank	banka	[bancka]
bar	hotově	[hottowje]
s Bargeld	hotovost	[hottowoss-t]
basteln	vyrábět	[wirrahbjett]
e Batterie	baterka	[batterrka]
r Bauch	břicho	[brschicho]
beantragen	žádat, nárokovat	[schahdatt, nahrockowatt]
beenden	skončit	[fš-kontschitt]
begegnen	potkat, potkávat, setkat se, setkávat se	[potkatt, potkahnatt; fsetkatt fse, fsetkahwatt fse]
e Begegnung	setkání	[fsetkahnjih]
beginnen	začít, začínat	[satschiht, satschihnatt]
begleiten	doprovázet, doprovodit	[dopprowahsett, dopprowodjitt]
behindert	postížený	[poss-tjischennih]
s Bein	noha	[no-ha]
r Beleg	doklad	[docklatt]
s belegte Brötchen	chlebiček, obložená houska	[chlebbihtscheck; obbloschennah houss-ka]
bereit	připravený	[prschiprawennih]
bereits	už	[usch]
r Berg	hora	[horra]
r Bericht	zpráva	[fš-prahwa]
r Beruf	povolání	[powollahnjih]
e Berufsschule	střední odborné učiliště	[fš-trschednjih odbornäh utschillschtje]
die Beschwerden	potíže	[potjhsche]
besetzt	obsazeno	[opssa-senno]
besichtigen	prohlédnout si, prohlížet si	[pro-hlähdnout fsi, pro-hlihschett fsi]
e Besichtigung	prohlídka	[pro-hlihtka]
s Besteck	příbor	[prschihborr]
bestimmt	určitě	[urtschi-tje]
besuchen	navštěvovat, navštívit	[nawschtjewowatt, nawschtjihwitt]
r/e Betreuer:in	pečovatel/ka	[petschowattell(ka)]
s Bett	postel	[poss-tell]
e Bettdecke	peřina	[perschinna]
e Bettwäsche	povlečení	[powletschenjih]
e Bewerbung	žádost (o místo)	[schahdoss-t ommihss-to]

bezahlen	zaplatit	[saplatjitt]
e Beziehung	vztah	[fss-tach]
e Biene	včela	[fšschella]
s Bier	pivo	[piwo]
s Bild	obrázek, fotka	[obbrahseck, fotka]
r Bildschirm	obrazovka	[obbra-sofka]
e Bildung	vzdělání	[wsdjellahnjih]
billig	levné	[lew Näh]
e Binde	vložka	[(dahmss-kah) wloschka]
e Bitte	žádost, prosba	[schahdoss-t, pross-ba]
bitten	žádat, prosit	[schahdatt, prossitt]
bitter	hořký	[horsckih]
bleiben	zůstat	[suhss-tatt]
r Bleistift	tužka	[tusckha]
e Blume	květina	[kwjetjinna]
r Blumenladen	květinářství	[kwjetjinnahrschss-twih]
s Blut	krev	[kreff]
bluten	krvácet	[krwahtzett]
(s) Böhmen	Čechy	[tschechi]
s Boot	člun, loď	[tschlunn, lo-tj]
e Botschaft	velvyslanectví, zpráva	[welwisslannetztwh; fš-prahwa]
brauchen	potřebovat	[potsrschebbowatt]
brennen	hořet	[horschett]
r Brief	dopis	[doppiss]
r Briefkasten	poštovní schránka	[poschtownjih fš-chrahnka]
e Briefmarke	(poštovní) známka	[(poschtownjih) snahmka]
e Brille	brýle	[brihle]
s Brötchen	houska	[houss-ka]
r Bruder	bratr, brácha (ugs.)	[bratt, brahcha]
s Buch	kniha, knížka	[knji-ha, knjihschka]
buchen	rezervovat	[re-serwowatt]
e Bundesrepublik	spolková republika	[fš-polkowah reppublicka]
bunt	barevný	[barrewnih]
r Bus	autobus	[auttobbuss]
e Butter	máslo	[mahsslo]

C

s Café	kavárna	[kawahrna]
campen	kempovat	[kempowatt]
r Campingplatz	kemp	[kemp]
r/e Chef:in	šéf/ová	[schähf(owah)]
r Chor	sbor	[s-borr]
r Computer	počítač	[potschihtatsch]

D

da	tady, tam	[taddi; tamm]
danken	děkovat	[djeckowatt]
dann, danach	potom, pak	[pottomm, pack]
darum, daher	proto	[protto]
dass	že	[sche]
s Date	rande	[rannde]
s Datum	datum	[dattumm]
e Decke	deka, strop	[decka; š-tropp]
dein	tvůj, tvá, tvé, tvoje	[twuhj, twah, twäh, two-je]
s Denkmal	pomník	[pomnjikh]
deutsch	německý	[njemmetzkih]
s Deutsch	němčina	[njemtschinna]
r/e Deutsche	Němec, Němka	[njemmetz; njemka]
Deutschland	Německo	[njemmetzko]
r Diebstahl	krádež	[krahdesch]
s Ding	věc	[wjetz]
direkt	přímo	[prschihmo]
e Diversität	rozmanitost, diverzita	[rosma-njittoss-t, diwersitta]
dolmetschen	tlumočit	[tlummetschitt]
r/e Dolmetscher:in	tlumočník, tlumočnice	[tlummotschnjihk; tlummotschnjitze]
r Donnerstag	čtvrtek	[tschtwrteck]
s Dorf	vesnice	[wessnjitze]
dort; dorthin	tam	[tamm]
r/e Dozent:in	vš učitel/ka	[proffessorr(ka)]
dringend	naléhavý	[nalläh-hawih]
drucken	tisknout	[tjiss-knout]
r Drucker, e Druckerei	tiskárna	[tjiss-kahrna]
du	ty	[ti]
r Durchfall	průjem	[pruhjemm]
dürfen	smět	[šmnjett]
r Durst	žízeň	[schihsenj]
e Dusche	sprcha	[š-prcha]
duzen	tykat	[tickatt]

E

ebenfalls	nápodobně	[nahpoddobnje]
echt (ugs.)	doopravdy, fakt (ugs.)	[do-opprawdi, fakt]
e Ehe	manželství	[manschelss-twih]
r Ehemann, e Ehefrau	manžel/ka	[manschell; manschellka]
s Ehepaar, e Eheleute	manželé	[manschelläh]
s Ei	vejce, vajíčko	[wejtze, wa-jihtschko]
ein bisschen, ein wenig	trochu, trochu	[trochu, troschku]
einfach	snadný, jednoduchý, prostě	[š-nadnih, jeddnodduchih; pross-tje]
r Eingang	vchod	[fchott]

einkaufen	nakoupit, nakupovat	[nackouppitt, nackuppowatt]
einladen	zvat, pozvat	[swaht, po-swatt]
e Einladung	pozvání	[po-swahnjih]
einpacken	zabalit	[sabballitt]
per Einschreiben	doporučeně	[dopporrutsche-nje]
r Eintritt	vstup, vstupné	[fss-tupp, fss-tupnäh]
e Eintrittskarte	vstupenka	[fss-tuppenka]
s Eis	led, zmrzlina	[lett; smrs-linna]
einzeln	jednotlivý	[jeddnotliwih]
s Einzelzimmer	jednolůžkový pokoj	[jeddnulluhschkowih pockoj]
die Eltern	rodiče	[rodjitsche]
s Ende	konec	[konnetz]
r/e Enkel:in	vnuk, vnučka	[wnuck; wnutschka]
entwerten	označit, štipnout	[os-natschitt, schtjihpnout]
er	on	[onn]
r Erfolg	úspěch	[uhss-pjech]
erfolgreich	úspěšný	[uhss-pjeschnih]
s Ergebnis	výsledek	[wihss-leddeck]
e Erholung	odpočinek	[otpotschinneck]
sich erholen	odpočinout si	[otpotschinnout fsi]
erkältet	nachlazený, nastydlý	[nachla-sennih, nass-tidlih]
erlauben	dovolit, dovolovat	[dowollitt, dowollowatt]
e Erlaubnis	povolení	[powollenjih]
e Ermäßigung	sleva	[fš-lewa]
erst	první, teprve, až	[prwnjih; tepprwe, asch]
das erste Mal	poprvé	[poprwäh]
erzählen	vyprávět	[wiprahwjett]
es	ono	[onno]
essen	jíst	[jihss-t]
s Essen	jídlo	[jihdlo]
e Etage, s Stockwerk	patro, poschodí	[pattro, poss-chodjih]
etwas	něco	[njetzo]
euer	váš, vaše	[wahsch, wasche]
r Euro	euro	[ä-urro]
r Europäische Freiwilligendienst	Evropská dobrovolná služba	[ewropss-kah dobbrowoll-nah fš-luschba]
eventuell	eventuálně	[ewentuahnje]
e Exkursion	exkurze	[ekss-kurse]
e externe Festplatte	externí disk	[externjih dissc]

F

s Fach	předmět, obor	[prschedmnjett, obbor]
e Fachschule	vyšší odborná škola, voška (ugs.)	[wischih odbornah schkolla, woschka]
r Fall	případ	[prschihpatt]
falsch	špatně	[schpatnje]
e Familie	rodina	[ro-djinna]
r Familienname	příjmení	[prschihme-njih]

s Fahrrad	kolo	[kollo]
e Fahrkarte	jízdenka, listek	[jihsdenska, lihss-teck]
fahren	jet, jezdit	[jett, jesdjitt]
r Fahrplan	jízdní řád	[jihsdnjih rschaht]
e Farbe	barva	[barwa]
farbig	barevný	[barrewnih]
r Fehler	chyba	[chibba]
e Feier	oslava	[oss-lawa]
feiern	slavit	[fß-lawitt]
r Feiertag, r Namenstag	svátek	[fß-wahteck]
s Fenster	okno	[ockno]
die Ferien	prázdniny	[prahs-dnjinni]
r Ferienjob	brigáda	[briggahda]
s Ferienlager	letní tábor	[letnjih tahborr]
fernsehen	dívat se na televizi	[dijhwatt fße natteliewi-si]
s Fernsehen	televizní vysílání	[tellevisionjih wissihlahnjih]
r Fernseher	televize	[tellevision-se]
s Feuer	oheň	[o-henj]
e Feuerwehr	hasičský sbor, hasiči	[hassitschss-kih fß-borr, hassitschi]
r/e Feuerwehrmann/frau	hasič/ka	[hassitsch(ka)]
s Fieber	teplota, horečka	[tepplotta, horretschka]
r Finanzplan	rozpočet	[ross-potschett]
finden	najít, nacházet	[na-jiht, nachahsett]
r Fisch	ryba	[ribba]
e Flasche	láhev, flaška (ugs.)	[lah-hef, flaschka]
r Flaschenöffner	otvírák	[ottwihrahk]
s Fleisch	maso	[masso]
fliegen	létat, letět	[lähtatt, lettjett]
r Flug	let	[lett]
s Flugzeug	letadlo	[lettadlo]
s Flugticket	letenka	[lettenka]
r Flughafen	letiště	[letjischttje]
r Fluss	řeka	[rschecka]
r Föhn	fén	[fähn]
fordern	žádat, nárokovat	[schahdatt, nahrockowatt]
e Förderung	podpora	[potporra]
s Foto	foto	[fotka]
fragen	ptát se, zeptat se	[ptaht fße, septatt fße]
e Frau	žena	[schenna]
frech	drzý	[dr-sih]
frei	volný, volno (neobsazeno); zadarmo	[wolnih, wolno (ne-opssa-senno); saddarmo]
s Freibad	koupaliště	[kouppallischtje]
e Freiheit	svoboda	[fß-wobbodda]
r Freitag	pátek	[pahteck]
r/e Freiwillige	dobrovolník, dobrovolnice	[dobbrowollnjihk; dobbrowollnjitze]

s Freiwillige Soziale Jahr	dobrovolný sociální rok	[dobbrowollnih sotzi-jahnjih rock]
e Freizeit	volný čas, volno	[wolnih tschass, wolno]
e Fremdsprache	cizí jazyk	[tzi-sih ja-sick]
e Freude	radost	[raddoss-t]
sich freuen	radovat se, mít radost, těšit se	[raddowatt fse, miht raddoss-t, tjeschitt fse]
r Freund	kamarád, přítel	[kammaraht; prschihtell]
e Freundin	kamarádka, přítelkyně	[kammarahtka; prschihtelki-nje]
r Friedhof	hřbitov	[hrschrbittoff]
frieren	mrznout	[mrs-nouht]
frisch	čerstvý	[tscherss-twih]
froh	rád, veselý	[raht, wessellih]
früh	brzo, brzy	[brso, brsi]
r Frühling	jaro	[jarro]
s Frühstück	snídaně	[ʃnjihda-nje]
frühstücken	snídat	[ʃnjihdatt]
(sich) fühlen	cítit (se)	[tzihtjitt (fse)]
r Führerschein	řidičský průkaz	[rschidjitschss-kih pruhkass]
s Fundbüro	ztráty a nálezy	[ʃ-trahti a nahle-si]
r Fuß	noha, chodidlo	[no-ha, chodjidlo]
zu Fuß	pěšky	[pjeschki]
r Fußball	fotbal	[fodball]
e Fußgängerzone	pěší zóna	[pjeschih sohna]

G

e Garderobe	šatna	[schatna]
r Gast	host	[hoss-t]
e Gastfamilie	hostitelská rodina	[hoss-tjittellss-kah ro-djinna]
e Gaststätte	hospoda	[hoss-podda]
s Gebäck	pečivo	[petschiwo]
s Gebäude	budova	[buddowa]
geben	dát, dávat	[daht, dahwatt]
s Gebirge	pohoří, hory	[po-horschi, horri]
r Geburtstag	narozeniny	[narro-senjinni]
e Gedenkstätte	památník, památné místo	[pammahtnjihk, pammahtnäh mihss-to]
e Gefahr	nebezpečí	[nebbess-petschih]
gefährlich	nebezpečný	[nebbess-petschnih]
gefallen	líbit se	[lihitt fse]
gegenseitig	oboustranný	[obbouss-trannih]
s Gehalt	plat, výplata	[platt, wihplatta]
gehen	chodit, jít	[chodjitt, jiht]
(gut) gehen	dařit se	[darschitt fse]
gelb	žlutý	[schluttih]
s Geld	peníze	[pe-njihse]
r Geldautomat	bankomat	[banckommatt]
r Geldbeutel	peněženka	[penjeschenka]

gemeinsam	společně	[ʃɔ-polletschnje]
s Gemüse	zelenina	[selle-njinna]
genau	přesně	[prschessnje]
geöffnet	otevřeno	[ottewrschenno]
gerade	rovný, přímý, právě	[rownih, prschihmih; prahwje]
geradeaus	rovně	[rownje]
gern	rád	[raht]
gern haben	mit rád	[miht raht]
s Gespräch	rozhovor	[ros-howorr]
s Geschäft	obchod	[opchott]
s Geschenk	dárek	[dahreck]
geschlossen	zavřeno	[sawrschenno]
r Geschmack	chuť	[chutj]
die Geschwister	sourozenci	[ʃourro-sentzi]
s Gepäck	zavazadlo	[sawa-sadlo]
s Getränk	nápoj, pití	[nahpoj, pitjih]
gestern	včera	[ftschera]
gesund	zdravý	[sdrawih]
e Gesundheit	zdraví	[sdrawih]
gewinnen	získat, získávat, vyhrát, vyhrávat	[sihss-katt, sihss-kahwatt; wi-hraht, wi-hrahwatt]
s Glas	sklo, sklenice, sklenička	[ʃɔ-klo; ʃɔ-klenjitze, ʃɔ-klenjitschka]
gleich (sofort); gleich (identisch)	hned, stejný	[hnett; ʃɔ-tejnih]
gleichfalls	nápodobně	[nahpoddobnje]
s Glück	štěstí	[schtjess-tjih]
r Glückwunsch	blahopřání	[bla-hoprschahnjih]
e Glühbirne	žárovka	[schahroffka]
golden	zlatý	[slattih]
gratis	zdarma, zadarmo	[s-darma, saddarmo]
gratulieren	blahopřát, gratulovat	[bla-hoprschaht, gratullowatt]
grau	šedý, šedivý	[scheddih, schedjiwih]
e Grenze	hranice	[hrannjitze]
s Grenzgebiet	pohraničí, příhraničí	[po-hranjitschih, prschih-hranjitschih]
e Grippe	chřipka	[chrschippka]
groß	velký	[welkih]
e Grundschule	základní škola	[sahkladnih schkolla]
e Gruppe	skupina	[ʃɔ-kuppinna]
grüßen	zdravit	[sdrawitt]
gültig	platný	[platnih]
r Gürtel	pásek	[pahsseck]
gut	dobrý, dobře	[dobbrih; dobbrsche]
s Gymnasium	gymnázium, gympl (ugs.)	[gimnahsi-jumm, gimpl]

H

die Haare	vlasý	[wlassi]
r Haartrockner	fén	[fahn]

šedesát dva
[scheddessah dwá]

haben	mit	[miht]
e Hand	ruka	[rucka]
s Handtuch	ručník	[rutschnjihk]
s Handy	mobilní telefon, mobil (ugs.)	[mobilnɪjɪh tɛlɛfɔnn, mobbill]
hallo	ahoj, čau	[a-hoj, tschau]
e Haltestelle	zastávka	[sass-tahfka]
hassen	nenávidět	[nennahwidjett]
s Haus	dům	[duhm]
nach Hause	domů	[dommuh]
zu Hause	doma	[domma]
e Hausaufgabe	domácí úkol	[dommahtzih uhkoll]
r Haushalt	rozpočet	[ross-potschett]
r/e Hausmeister:in	správce	[ʃ-prahftze]
heißen	jmenovat se, znamenat	[mennowatt ʃe; s-nammennatt]
helfen	pomocť, pomáhat	[pommotzt, pommah-hatt]
r Herbst	podzim	[poddimm]
hereinkommen	vstoupit, vejít	[fss-touppitt, we-jiht]
herunterladen	stáhnout, stahovat	[ʃ-tah-hnout, ʃ-ta-howatt]
s Herz	srdce	[ʃrtze]
heute	dnes(ka)	[dness(ka)]
hier	tady	[taddi]
e Hilfe	pomoc	[pommotz]
s Hobby	koniček	[konjihtscheck]
hoch	vysoký	[wissockih]
s Hochhaus	panelák (ugs.)	[pannellahk]
hochladen	nahrát, nahrávat	[na-hraht, na-hrahwatt]
e Hochschule	vysoká škola	[wissockah schkolla]
hoffen	doufat	[douffatt]
hoffentlich	snad	[ʃnatt]
e Hose	kalhoty	[kalhotti]
e Hosentasche	kapsa	[kapssa]
hübsch	pěkný	[pjäcknih]
r Hund	pes	[pess]
r Hunger	hlad	[hlatt]
husten	kašlat	[kaschlatt]
r Husten	kašel	[kaschell]

I

ich	já	[jah]
e Idee	nápad	[nahpatt]
ihr	vy, její, jejich	[wi; je-jih, je-jich]
r Imbiss	občerstvení	[optscherss-twenjih]
immer	pořád, vždy	[porschacht, wschdi]
in	v, ve, na	[w, we; na]
e Information	informace	[informatze]
e Innenstadt	centrum města	[tzentrum]
e Internetseite	webová stránka, webovka (ugs.)	[webbowah ʃ-trahnka, webboffka]

s Interesse	zájem	[sahjemm]
sich interessieren	zajímat se	[sa-jihmatt fse]
interkulturell	interkulturní	[interkulturnjih]
international	mezinárodní	[me-sinnahrodnjih]
irgendwo	někde	[njegde]
irgendwann, manchmal	někdy	[njegdi]
sich irren	mýlit se	[mihlitt fse]
r Irrtum	omyl	[ommill]
e Isomatte	karimatka	[karrimmatka]

J

ja	ano	[anno]
e Jacke	bunda	[bunda]
s Jahr	rok	[rock]
r Jahrgang	ročník	[rotschnjihk]
s Jahrhundert	století	[ʃ-tolle-tjih]
e Jeans	džíny	[dschihni]
jeder	každý	[kaschdih]
jemand	někdo	[njegdo]
jetzt	teď	[tetj]
e Jugend	mládež	[mlahdesch]
r Jugendaustausch	výměna mládeže	[wihmnjenna mlahdesche]
e Jugendherberge	mládežnická ubytovna	[mlahdeschnjitzkah ubbittowna]
die Jugendlichen	mladí lidé	[mladjih liddäh]
jung	mladý	[mladih]
r Junge	chlapec, kluk	[chlappetz, kluck]

K

r Kaffee	káva, kafe (ugs.)	[kahwa, kaffe]
kalt	studený, chladný, chladno, zima	[ʃ-tuddennih, chladnih; chladno, simma]
r Kamm	hřeben	[hrschebbenn]
kaputt	rozbitý	[rosbittih]
e Karte	lístec, vstupenka, mapa, pohlednice	[lihss-teck, fss-tuppencka; mappa; po-hlednjitze]
r Käse	sýr	[ʃihr]
e Kasse	pokladna	[pockladna]
e Katze	kočka	[kotschka]
kauen	žvýkat	[schwihkatt]
kaufen	koupit, kupovat	[kouppitt, kuppowatt]
r/s Kaugummi	žvýkačka	[schwihkatschka]
keiner	žádný	[schahdnih]
r Keks	sušenka	[ʃuschenka]
kennen	znát	[snaht]
(sich) kennen lernen	poznat (se), seznámit se, seznamovat se	[po-snatt (fse), ʃessnahmitt fse, ʃesnammowatt fse]

s Kind	dítě	[djihtje]
e Kirche	kostel	[koss-tell]
s Kissen	polštář	[pol-schtahrsch]
r Klammeraffe @	zavináč	[sawinahtsch]
klar	jasně, určitě	[jassnje, urtschi-tje]
e Klasse	třída	[trschiidha]
klauen (ugs.)	krást, ukrást	[krahss-t, uckrahss-t]
e Kleidung	oblečení	[obblertsche-njih]
klein	malý	[mallih]
s Kleingeld	drobné	[drobnäh]
s Klo	záchod	[sah-choht]
e Kneipe	hospoda	[hoss-podda]
r Knoblauch	česnek	[tschess-neck]
r Koffer	kufr	[kuffr]
r Kollege, e Kollegin	kolega, kolegyně	[kollegga; kollegginje]
kommen	přicházet, přijít, přijet, přijíždět	[prschichahsett, prschi-jiht; prschi-jett, prschijihschdjett]
r Kugelschreiber, Kuli (ugs.)	propiska	[proppiss-ka]
r Kohl	zeli	[sellih]
s Kondom	kondom	[kondomm]
können	mocht, umět	[motzt, umnjett]
r Kopf	hlava	[hlawa]
e Kopfhörer	sluchátka	[sluchahtcka]
e Korrektur	oprava	[opprawa]
korrigieren	opravit, opravovat	[opprawitt, opprawowatt]
kosten	stát	[ʃ-taht]
die Kosten	výdaje, náklady	[wiidha-je, nahkladdi]
kostenlos	zdarma, zadarmo	[sdarma, saddarmo]
s Krankenhaus	nemocnice	[nemmotznjitze]
krank	nemocný	[nemmotznih]
r Krankenwagen	sanitka	[ʃannitka]
s Kraut	zeli, bylina	[sellih; billinna]
r Kreis	kruh	[kru-ch]
e Krone	koruna	[korrinna]
e Küche	kuchyň	[kuchinj]
e Kunst	umění	[umnje-njih]
r Kuss	polibek, pusa	[pollibbeck, pussa]
küssen	líbat, polibit	[lihbatt, polihbitt]

L

s Ladegerät	nabíječka	[nabbihjetschka]
r Laden	obchod	[opchoht]
s Lager	tábor	[tahborr]
s Lagerfeuer	táborový oheň, táborák (ugs.)	[tahborrowih o-henj, tahborrahk]
r Lagerplatz	tábořiště	[tahborschischttje]
s Land	země, stát	[semnje, ʃ-taht]
e (Land-)Karte	mapa	[mappa]
langsam	pomalý, pomalu	[pommallih, pommallu]

langweilig	nudný	[nudnih]
r Laptop	notebook, noťas (ugs.)	[nouttuhck, notjass]
laufen	jít, chodit, běžet, běhat	[jiht, chodjitt; bje-schett, bje-hatt]
e Laune	nálada	[nahladda]
laut	hlasitý, nahlas	[hlassittih, na-hlass]
leben	žít	[schih]
s Leben	život	[schiwott]
r Lebenslauf	životopis	[schiwottoppiss]
die Lebensmittel	potraviny	[pottrawinni]
lecker	dobrý, chutný	[dobbrih, chuttnih]
ledig	svobodný	[ß-wobboddnih]
lehren	učit	[utschitt]
r/e Lehrer:in	učitel/ka	[utschittell(ka)]
e Lehrstelle	učňovské místo	[utschnjofss-käh mihss-to]
leicht	lehký	[lechkih]
leider	bohužel	[bo-huschell]
leidtun	mrzet, být líto	[mrsett, biht lihto]
(sich) leihen	půjčit (si), půjčovat (si)	[putschitt (ßi), puhjtschowatt (ßi)]
leise	tichý, tiše, potichu	[tjichih, tjische, potjichu]
e Leiter	žebřík	[schebrhshchihk]
r/e Leiter:in	vedoucí	[weddoutzih]
lernen	učit se	[utschitt ße]
lesen	číst	[tschihss-t]
letzter	poslední	[poss-lednjih]
letztes Jahr	(v)loni	[(w)lonji]
lieb	milý	[millih]
lieb haben	mít rád	[miht raht]
e Liebe	láska	[lahss-ka]
lieber	raději, radši (ugs.)	[radje-ji, ratschi]
s Lied	píseň	[pihssenj]
links	nalevo, vlevo	[nallewo, wlewo]
e Luft	vzduch	[wsduch]
e Lüge	lež	[lesch]
lügen	lhát	[l-haht]
e Lust	chuť, nálada	[chutj, nahladda]

M

e Macht	moc	[motz]
s Mädchen	divka	[djihfka]
manchmal	někdy	[njegdi]
r Markt	trh	[trch]
e Maus	myš	[misch]
s Medikament	lék	[lähk]
s Meer	moře	[morsche]
e Messe	mše, veletrh	[msche; welletrch]
s Messer	nůž	[nuhsch]
mein	můj, má, mé, moje	[muhj, mah, mäh, mo-je]

šedesát šest

[schedessaht schess-t]

e Milch	mléko, mlíko (ugs.)	[mlähko, mliħko]
e Minderheit	menšina	[menschinna]
e Minute	minuta	[minnutta]
e Mitfahrgelegenheit	spolujízda	[ʃ-pollujihſda]
r Mittag	poledne	[polledne]
s Mittagessen	oběd	[objett]
e Mitte	střed, prostředek	[ʃ-trschett, pross-trsheddeck]
s Mittel	prostředek	[pross-trsheddeck]
mögen	mít rád	[miht raht]
möglich	možný	[moschnih]
möglicherweise	možná, snad	[moschnah, ʃnatt]
e Möglichkeit	možnost	[moschnoss-t]
r Moment	okamžik	[ockamschick]
r Monat, r Mond	měsíc	[mnjessihzt]
morgen	zítra	[siħtra]
morgen früh	zítra ráno	[siħtra rahno]
e Mücke	komár	[kommahr]
müde	unavený	[unnawennih]
r Mund	ústa, pusa	[uhss-ta, pussa]
müssen	muset	[mussett]
e Mutter	matka	[mattka]
e Mutti, e Mama	mamka, maminka	[mammka, mamminka]

N

nach	po	[po]
r Nachmittag, nachmittags	odpoledne	[otpolledne]
r Nachname	příjmení	[prschihme-njih]
e Nachricht	zpráva	[ʃ-prahwa]
die Nachrichten	(televizní) zprávy	[(tellewis-njih) ʃ-prahwi]
nächster	další, nejbližší, příští	[dalschih, nejblichih, prschihschtiħ]
e Nacht	noc	[notz]
e Nachtruhe	noční klid	[notschnjih klitt]
nah	blízko	[bliħss-ko]
r Name	jméno	[mähno]
r Namenstag	svátek	[ʃwahteck]
e Nase	nos	[noss]
e Natur	příroda	[prschihrrodda]
natürlich	přirozeně	[prschirro-se-nje]
nehmen	vzít, brát	[wsiht, braht]
nein	ne	[nä]
nett	milý	[millih]
s Netz	síť, internet	[ʃihtj; internett]
s Netzwerk	síť, skupina	[ʃihtj, ʃ-kuppinna]
neu	nový	[nowih]
nichts	nic	[njitz]
niemand, keiner	nikdo	[njigdo]
niesen	kýchat	[kihchatt]

noch	ještě	[jeschtje]
r Norden	sever	[šewerr]
r Notausgang	nouzový východ	[nou-sowih wihchott]
nötig, notwendig	nutné	[nutnäh]
e Notiz	poznámka, záznam	[posnahmka, sahsnamm]
e Notrufnummer	číslo tísňového volání	[tschihss-lo tjihssnjowäh-ho wollahnjih]
e Nummer	číslo	[tschihss-lo]

O

oben	nahoře	[na-horsche]
s Obst	ovoce	[owotze]
offen	otevřený	[ottewrschennih]
öffnen	otevřít, otevřít	[ottewrschiht, ottewihratt]
oft	často	[tschass-to]
e Ohnmacht	bezvědomí	[bes-wjeddommih]
s Ohr	ucho	[ucho]
die Ohringe	náušnice	[nah-uschnjitze]
orange	oranžový	[orranschowih]
e Ordnung	pořádek	[porschahdeck]
r Osten	východ	[wih-chott]
(s) Ostern	Velikonoce	[wellickonnotze]

P

r Papa, r Vati	táta, tatínek	[tahta, tatjihneck]
r Park	park	[parck]
r Parkplatz	parkoviště	[parckowischtje]
r/e Partner:in	partner/ka	[partnerr(ka)]
e Partnerschaft	partnerství	[partnerss-twih]
e Party	večírek	[wetschihreck]
r Pass	pas	[pass]
s Passbild, s Passfoto	fotka na pas	[fotka nappass]
s Passwort	heslo	[hesslo]
e Pause	přestávka	[prschess-tahfka]
r Personalausweis,	občanský průkaz,	[optschanss-kih pruhkass,
Perso (ugs.)	občanka (ugs.)	obtschanka]
r/e Pfadfinder:in	skaut, skautka	[š-kaut; š-kautka]
s Pfand	(vratná) záloha	[(wratnah) sahlo-ha]
e Pfandflasche	zálohovaná láhev	[sahlo-howannah lah-hef]
s Pferd	kůň	[kuhnj]
(s) Pfingsten	letnice	[letnjitze]
e Pflicht	povinnost	[powinnoss-t]
e Pille	prášek; antikoncepce	[prahscheck; antickontzeptze]
r Plattenbau	panelák (ugs.)	[pannellahk]
r Platz	místo	[mihss-to]
e Platzkarte	místenka	[mihss-tenka]

e Polizei	policie	[pollitzi-je]
s Portemonnaie	peněženka	[penjeschenka]
e Post	pošta	[poschta]
e Postkarte	pohlednice, pohled	[po-hlednjitze, po-hlett]
e Postleitzahl (PLZ)	poštovní směrovací číslo (PSC)	[poschtownjih β-mnjerro-watzih tschihsslo (p-β-tsch)]
e Powerbank	powerbanka	[pouerrbancka]
s Praktikum	praxe, stáž	[pracksse, β-tahsch]
e Praxis	ordinace	[ordinnatze]
r Preis	cena	[tzena]
probieren	zkusit, zkoušet	[β-kussitt, β-kouschett]
s Problem	problém	[problähm]
prüfen	zkoušet	[β-kouschett]
e Prüfung	zkouška	[β-kouschka]
r Pullover, Pulli (ugs.)	svetr, mikina	[β-wetr, mikina]
pünktlich	přesně	[prschessnje]
putzen	vyčistit, čistit	[witschiss-tjitt, tschiss-tjitt]

Q

r Quark	tvaroh	[twarroch]
r Quatsch	nesmysl, blbost (ugs.)	[nessmissl, blboss-t]
e Quittung	stvrzenka, účtenka	[β-twrsenka, uhtschtenka]

R

s Radio	rádio	[rahdi-jo]
Rad fahren	jezdit na kole	[jesdjitt nackolle]
e Radtour	výlet na kole	[wih-lett nackolle]
s Rathaus	radnice	[raddnjitze]
rauchen	kouřit	[kourschitt]
r Raum	prostor, místnost	[pross-torr, mihss-tnoss-t]
rechnen	počítat	[potschihatt]
e Rechnung	účet	[uhtschett]
s Recht	právo	[prahwo]
Recht haben	mít pravdu	[miht prawdu]
rechts	napravo, vpravo	[napprawo, fprawo]
rechtzeitig	včas	[ftschass]
reden	mluvit	[mluwitt]
r Regen	děšť	[dähschjt]
r Regenschirm	deštník	[deschtnjihk]
regnen	pršet	[prschett]
e Reihenfolge	pořadí	[porschadjih]
reinigen	čistit	[tschiss-tjitt]
e Reise	cesta	[tzeß-ta]
s Reisebüro	cestovní kancelář	[tzeß-townjih kantzellahrsch]
reisen	cestovat	[tzeß-towatt]
r Reiseführer	průvodce	[pruhwot-tze]
die Reisekosten	náklady na cestu, jízdné	[nahkladdi natzeß-tu, jihsdnäh]

rennen	bézet, bëhat	[bje-schett, bje-hatt]
e Reparatur	oprava	[opprawa]
reparieren	opravit, opravovat	[opprawitt, opprawowatt]
reservieren	rezervovat	[re-serwowatt]
r Rest	zbytek	[sbitteck]
r Rettungsdienst	záchranná služba, záchranka (ugs.)	[sah-chrannah sluschba, sah-chranka]
e Richtung	smër	[šmnjerr]
r Ring	prsten	[prss-tenn]
rosa	ružový	[ruhschowih]
rudern	veslovat	[wesslowatt]
r Rücken	záda	[sahda]
e Rückkehr	návrat	[nahwratt]
r Rucksack	batoh	[battoch]
e Ruhe	pokoj, klid	[pockoj, klitt]
r Ruhetag	zavírací den	[sawihratzih denn]
rund	kulatý	[kullattih]

S

e Sache	věc	[wjetz]
r Saft	džus, šťáva	[dschuss, schtjahwa]
sagen	řít, říkat	[rschihtzt, rschihkatt]
e Salami	salám	[šallahm]
sammeln	sbírat, sebrat	[s-bihratt, šebbratt]
r Samstag	sobota	[šobbotta]
satt	syťý	[šittih]
sauber machen	vyčistit, čistit	[witschiss-tjitt, tschiss-tjitt]
e Schachtel	krabička	[krabbitschka]
schade, r Schaden	škoda	[schkodda]
r Schal	šála	[schahla]
r Schatz	poklad, drahý, drahoušek	[pocklatt; dra-hih, dra-houscheck]
schauen	dívat se, vidět	[djihwatt še, widjett]
r/e Schauspieler:in	herec, herečka	[herretz; herretschka]
e Schere	nůžky	[nuhschki]
r Schinken	šunka	[schunka]
schlafen	spát	[š-paht]
r Schlafsack	spací pytel, spacák (ugs.)	[š-patzih pittell, š-patzahk]
schlecht	špatně	[schpatnje]
r Schluss	konec	[konnetz]
r Schlüssel	klíč	[klihtsch]
schmecken	chutnat	[chuttnatt]
r Schmerz	bolest	[bolless-t]
schmerzen	bolet	[bollett]
r Schmuck	šperk	[schperk]
schnäuzen	smrkat	[šmrkatt]
r Schnee	sníh	[šnjihch]
schneien	sněžit	[šnjeschitt]

schnell	rychlý, rychle	[richlih, richle]
r Schnellzug	rychlík	[richlihk]
r Schnupfen	ryma	[rihma]
e Schokolade	čokoláda	[tschockollahda]
schon	už	[usch]
schön	hezký	[hess-kih]
schrecklich	strašný	[ʃ-straschnih]
schreiben	psát	[pssahť]
s Schreibwarengeschäft	papírnictví	[pappihrnjitztwih]
e Schublade	zásuvka, šuplík (ugs.)	[sahssuffka, schuppli hk]
schüchtern	ostýchavý	[oss-tihchawih]
r Schuh	bota	[botta]
e Schule	škola	[schkolla]
r/e Schüler:in	žák, zákyně	[schahk; schahki-nje]
r Schüleraustausch	školní výměna	[schkolnihj wihm njenna]
e (Schul-)Note	známka	[s-nahmka]
r Schutz	ochrana	[ochrana]
schwanger	těhotná	[tje-hotnah]
e Schwester	sestra, ségra (ugs.)	[ʃess-tra, ʃähgra]
schwimmen	plavat	[plawatt]
s Schwimmbad	bazén	[ba-sähñ]
r See	jezero	[je-serro]
sehen	dívat se, vidět	[dji hwatt ʃe, widjett]
e Sehenswürdigkeit	památnost	[pamnje-tji-hodnoss-t]
e Seife	mýdlo	[mihdlo]
sein	být, jeho	[biht; je-ho]
selbst, selber	sám, sama	[ʃahm, ʃamma]
e Selbstbedienung	samoobsluha	[ʃammo-opsslu-ha]
s Seminar	seminář	[ʃemminnahr sch]
e Semmel	houška	[houss-ka]
sich setzen	sednout si, posadit se	[ʃeddnout ʃi, possadjitt ʃe]
sicher	bezpečný	[bess-petschnih]
sicher(-lich)	jistě, určitě	[jiss-tje, urtschitje]
e Sicherheitsnadel	spínací špendlík	[ʃ-pihnatzih schpendlihk]
sie	ona, oni	[onna; onji]
Sie	Vy	[wi]
siezen	vykat	[wikatt]
silbern	stříbrný	[ʃ-trschihbrnih]
singen	zpívat	[ʃ-pi hwatt]
r Sinn	smysl	[ʃmissl]
sitzen	sedět	[ʃedjett]
Ski fahren	lyžovat	[lischowatt]
r Smiley	smajlík	[ʃmajlihk]
e Socke	ponožka	[ponnoschka]
sofort	hned	[hnett]
r Sohn	syn	[ʃinn]
r Sommer	léto	[lähto]
s Sommerlager	letní tábor	[letnihj tahborr]
r Sonnabend	sobota	[ʃobbotta]

e Sonne	slunce	[ʃluntze]
e Sonnenbrille	sluneční brýle	[ʃlunnetschnjih brihle]
r Sonnenbrand	sluneční úpal	[ʃlunetschnjih uhpall]
r Sonntag	neděle	[nedjelle]
r Spaß	zábava	[sahbawa]
spät, später	pozdě, později	[posdje; posdje-ji]
r Spaziergang	procházka	[prochahss-ka]
r spazieren gehen	projit se, procházet se	[projihit ʃse, prochahsett ʃse]
e Sprache	jazyk, řeč	[ja-sick, rschetsch]
r Sprachkurs	jazykový kurz	[ja-sickowih kurss]
e Speicherkarte	paměťová karta	[pamnjetojowah karrrta]
speichern	uložit, ukládat	[ullošchitt, ucklahdatt]
e Speise	jídlo	[jihdlo]
e Speisekarte	jídelní lístek	[jihdelnjih lihss-teck]
r Spiegel	zrcadlo	[sr-tzadlo]
spielen	hrát (si)	[hraht (ʃi)]
r Spielplatz	hřiště	[hrsčischttje]
r Spitzname	přezdívka	[pršchesdijhfka]
Sport machen	sportovat	[ʃ-portowatt]
r Sportplatz	hřiště	[hrsčischttje]
sprechen	mluvit	[mluwitt]
die Sprechzeiten	ordinační hodiny	[ordinnatschnjih hodjinni]
spülen	mýt, opláchnout, oplachovat	[miht, opplah-chnoutt, opplachowatt]
r Staat	stát, země	[ʃ-taht, semnje]
e Stadt	město	[mnjess-to]
r Stadtführer	průvodce	[pruhwot-tze]
r Stadtplan	mapa města	[mappa mnjess-ta]
s Stadtzentrum	centrum města	[tzentrummnjess-ta]
stattfinden	konat se	[konnatt ʃse]
e Steckdose	(elektrická) zásuvka	[(ellecktritzkah) sahssuffka]
stehen	stát	[ʃ-taht]
stehlen	krást, ukrást	[krahss-t, uckrahss-t]
still	tichý, tiše, potichu	[tjichih, tjische, po-tjichu]
e Stimme	hlas	[hlass]
e Stimmung	nálada	[nahladda]
s Stockwerk	patro, poschodí	[patro, poss-chodjih]
stören	rušit	[ruschitt]
e Strafe	pokuta, trest	[pockutta, tress-t]
r Strand	pláž	[plahsch]
e Straße	ulice	[ullitze]
e Straßenbahn	tramvaj	[tramwaj]
e Strecke	cesta	[tress-ta]
die Streichhölzer	zápalky, sirky	[sahpalki, ʃirki]
e Strumpfhose	punčocháče, punčochy, silonky	[puntschochahtsche, punt- schochi, ʃillonki]
s Stück	kus, kousek	[kuss, kousseck]
r/e Student:in	student/ka	[ʃ-tudent(ka)]
r Studierendenausweis	studentský průkaz	[ʃ-tudentss-kih pruhkass]

studieren	studovat	[ʃɔ-tuddowatt]
r Stuhl	židle	[schiddle]
e Stunde	hodina	[hodjinna]
suchen	hledat	[hledatt]
r Süden	jih	[jich]
e Suppe	polévka	[pollähfka]

T

s Tablet	tablet	[tablett]
r Tag	den	[denn]
täglich	denně	[de-nje]
tanzen	tancovat	[tanzowatt]
s Taschengeld	kapesné	[kappesnäh]
e Taschenlampe	baterka	[batterrka]
e Tasse	hrneček, hrnek	[hrnetscheck, hrneck]
e Tastatur	klávesnice	[klahwessnjitze]
tatsächlich	opravdu, skutečně	[opprawdu, ʃ-kuttetschnje]
tauschen	ménit, vyměnit	[mnjenjitt, wi-mnjenjitt]
r Tee	čaj	[tschaj]
teilnehmen	účastnit se	[uhtschass-tnjitt ʃe]
r/e Teilnehmer:in	účastník, účastnice	[uhtschass-tnjihk; uhtschass-tnjitze]
telefonieren	telefonovat	[telleffonnowatt]
e Temperatur	teplota	[tepplotta]
teuer	drahé	[dra-häh]
s Theater	divadlo	[djiwaddlo]
s Ticket	jízdenka, lístek, vstupenka	[jihsdenka, lihss-teck, fss-tuppenka]
s Tier	zvíře	[swihrsche]
r Tisch	stůl	[ʃɔ-tuhl]
s Tischtennis	stolní tenis	[ʃɔ-tolnjih tenniss]
e Tochter	dcera	[tzerra]
e Toilette	toaleta, záchod	[to-alletta, sah-chott]
toll	skvělý	[ʃɔ-kwjellih]
trampen	stopovat, jezdit stopem	[ʃɔ-toppowatt, jesdjitt ʃɔ-toppemm]
r/e Tramper:in	stopař/ka	[ʃɔ-topparsch; ʃɔ-topparschka]
traurig	smutný	[ʃɔ-muttnih]
treffen	potkat, potkávat, setkat se, setkávat se	[potkatt, potkawahatt; ʃetkatt ʃe, ʃetkahwatt ʃe]
s Treffen	setkání	[ʃetkahnjih]
trinken	napít se, pít	[nappiht ʃe, piht]
r Tscheche, e Tschechin	Čech, Češka	[tscheche; tscheschka]
e Tschechische Republik	Česká republika	[tschess-kah reppublicka]
(s) Tschechien	Česko	[tschess-ko]
tschechisch	český, český	[tschess-kih, tschess-ki]
s Tschechisch	čeština	[tscheschtjinna]
tschüss, tschau	ahoj, čau	[a-hoj, tschau]
s Tuch	šátek	[schahteck]

U

über	nad, přes	[natt; prschess]
überall	všude	[fschudde]
übernachten	přenocovat, přespát	[prschennotzowatt, prschess-patt]
e Übernachtung	nocleh, přespání	[notzleeh, prschess-pahnjih]
übersetzen	překládat, přeložit	[prscheklahdatt, prschelloschitt]
e Uhr	hodiny, hodinky	[ho-djinni, ho-djinki]
umarmen	obejmout, objímat	[obbejmoutt]
e Umgebung	okolí	[ockollih]
r Umkleideraum	šatna	[schattna]
r Umschlag	obálka	[obahlka]
umsonst	zdarma, zadarmo, zbytečně	[sdarma, saddarmo; sbittetschnje]
umsteigen	přestoupit, přestupovat	[prschess-touppitt, prschess-tuppowatt]
umtauschen	vyměnit	[wimnjenjitt]
e Umwelt	životní prostředí	[schiwotnjih pross-trschedjih]
und	a	[a]
e Universität, Uni (ugs.)	univerzita	[unniwersitta]
unser	náš, naše	[nahsch, nasche]
unmöglich	nemožný	[nemmoschnih]
r Unsinn	nesmysl	[nessmissl]
unten	dole	[dolle]
unter	pod, mezi	[pott; mā-si]
(sich) unterhalten	bavit (se)	[bawitt (fse)]
e Unterhaltung	zábava	[sahbawa]
e Unterkunft	ubytování	[ubbittowahnjih]
r Unterricht	vyučování	[wi-utschowahnjih]
unterrichten	učit, vyučovat	[utschitt, wi-utschowatt]
unterschreiben	podepsat	[poddepssatt]
e Unterschrift	podpis	[pottpiss]
r Urlaub	dovolená	[dowollennah]
e Ursache	příčina	[prschihtschinna]
r USB-Stick	flashdisk, fleška (ugs.), úesbéčko (ugs.)	[fleschdisssck, fleschka, uh-ess-bähtschko]

V

r Vater	otec	[ottetz]
r Vati, r Papa	táta, tatínek	[tahta, ta-tjihneck]
r/e Vegetarier:in	vegetarián/ka	[weggettarri-jahn; weggettarri-jahnka]
sich verabschieden	rozloučit se	[rosloutschitt fse]
veranstalten	pořádat	[porschahdatt]
e Veranstaltung	akce, událost	[aktze, uddahloss-t]
verantwortlich	zodpovědný	[sotpowjednih]

r Verband	obvaz, spolek	[obwass; ſſ-polleck]
verbieten	zakázat	[sackahsatt]
s Verbot	zakaz	[sahkass]
verboten	zakázaný, zakázáno	[sackahsannih, sackahsahno]
verdienen	vydělat, vydělávat	[widjellatt, widjellahwatt]
vereinbaren	domluvit, dohodnout	[dommluwitt, do-hodnout]
vergessen	zapomenout, zapomínat	[sappommennout, sappommihnatt]
s Vergnügen	potěšení, zábava	[po-tjesche-njih, sahbawa]
verheiratet	ženatý, vdaná	[schennattih, wdannah]
e Verhütung	ochrana	[ochranna]
s Verhütungsmittel	antikoncepce	[antickontzeptze]
r Verkehr	doprava	[doprawa]
verlangen	žádat, nárokovat	[schahdatt, nahrockowatt]
sich verlaufen	zabloudit	[sabloud-jitt]
sich verlieben	zamilovat se	[sammillowatt ſſe]
verliebt	zamilovaný	[sammillowannih]
verlieren	ztratit, ztrácet	[ſſ-tratjitt, ſſ-trahtzett]
e Verpflegung	strava	[ſſ-trawa]
e Versicherung	pojištění, pojišťovna	[po-jischte-njih; po-jischtowna]
sich verspäten	zpozdit se	[ſſ-pos-djitt ſſe]
e Verspätung	zpoždění	[ſſ-poschdje-njih]
sich verständigen	dorozumět se, dorozumívat se	[dorro-sumnjett ſſe, dorro-summihwatt ſſe]
verständlich	srozumitelně	[ſſ-ro-summittelnje]
verstehen	rozumět	[ro-sumnjett]
viel	hodně, moc, mnoho	[hodnje, motz, mno-ho]
e Vielfalt	rozmanitost, diverzita	[rosmanjittoss-t, diwersitta]
vielleicht	asi, možná	[assi, moschnah]
e Visitenkarte	vizitka	[wi-sittka]
r Vogel	pták	[ptahk]
vor	před	[prschett]
r Vorname	křestní jméno	[krschess-tnjih mähno]
r Vormittag, vormittags	dopoledne	[doppolledne]
r Vorschlag	návrh	[nahwrch]
e Vorsicht	pozor	[po-sorr]
(sich) vorstellen	představit (se/si)	[prschetztawitt (ſſe/ſſi)]
e Vorstellung	představení	[prschetztawenjih]
s Vorurteil	predsudek	[prschetssuddeck]
vorher	předtím, předem	[prschett-tjihm, prscheddem]

W

e Wahrheit	pravda	[prawda]
wahrscheinlich	pravděpodobně	[prawdjepodobnje]
r Wald	les	[less]
wandern	putovat, trempovat	[puttowatt, trempowatt]
e Wanderung	výlet pěšky, putování	[wih-lett pjeschki, puttowahnjih]

wann	kdy	[gdi]
warm	teplý, teplo	[tepplih; tepplo]
warten	čekat, počkat	[tscheckatt, potschckatt]
s Wartezimmer	čekárna	[tscheckahrna]
warum	proč	[protsch]
was	co	[tzo]
waschen	mýt, prát	[miht; prah]
r Waschraum	prádelna	[prahdellna]
e Watte	vata	[watta]
e Webseite	webová stránka, webovka (ugs.)	[webbowah š-trahnka, webboffka]
wechseln	vyměnit	[wimnje-njitt]
e Wechselstube	směnárna	[šmnje-nahrna]
r Wecker	budík	[bu-djihk]
r Weg	cesta	[tzeß-ta]
wehtun	bolet	[bollett]
(s) Weihnachten	Vánoce	[wahnnotze]
weil	protože	[prottosche]
r Wein	vino	[wihno]
weinen	plakat	[plackatt]
die Weintrauben	hroznové víno	[hrosnowäh wihno]
wenn	když	[gdisch]
wenig	málo	[mahlo]
weiß	bílý	[bihlih]
weit	daleko	[dallecko]
wer	kdo	[gdo]
e Werkstatt	dílna	[djihlna]
werktags	v pracovní dny	[fpratzownjih dni]
e Wespe	vosa	[wossa]
r Westen	západ	[sahpatt]
s Wetter	počasí	[potschassih]
r Wetterbericht	předpověď počasí	[prschettpowjetj potschassih]
wichtig	důležité	[duhleschittäh]
wie	jak	[jack]
wie viel	kolik	[kollick]
wieder	zase	[sasse]
wiederholen	opakovat, zopakovat	[oppackowatt, soppackowatt]
willkommen	vítat	[wihlatt]
r Winter	zima	[simma]
wirklich	opravdu	[opprawdu]
e Wirtschaftsschule	obchodní škola	[opchodnjih schkolla]
wissen	vědět	[wjedjett]
s WLAN	wifi, wifina (ugs.)	[wiffi, wiffinna]
wo	kde	[gde]
e Woche	týden	[tihdenn]
s Wochenende	vikend	[wihkent]
woher	odkud	[otkutt]
wohin	kam	[kamm]
wohnen	bydlet	[biddlett]

e Wohnung	byt	[bitt]
wollen	chtít	[chtjiht]
s Wort	slovo	[ʃlowo]
s Wörterbuch	slovník, slovníček	[ʃlownjihk, ʃlownjihtscheck]
r Wunsch	přání	[prschahnjih]
wünschen	přát (si)	[prschahť (ʃi)]
e Wurst	špekáček, buřt (ugs.)	[schpekahtscheck, burscht]

Z

e Zahl	číslo	[tschihsslo]
zahlen	platit	[platjitt]
zählen	počítat	[potschihntatt]
r Zahn	zub	[supp]
r/e Zahnarzt:in	zubař/ka	[subbarsch(ka)]
e Zahnbürste	kartáček (na zuby)	[karrtahtscheck (nasubbi)]
e Zahnpasta	zubní pasta	[subbnjih pass-ta]
Zähne putzen	čistit si zuby	[tschiss-tjitt ʃi subbi]
e Zeit	čas	[tschass]
e Zeitschrift	časopis	[tschassoppiss]
e Zeitung	noviny	[nowinni]
s Zelt	stan	[ʃ-tann]
zelten	stanovat	[ʃ-tannowatt]
s Zeltlager	stanový tábor	[ʃ-tannowih tahborr]
r Zeltplatz	tábořiště	[tahborschischtje]
r Zeuge, e Zeugin	svědek, svědkyně	[ʃ-wjeddeck; ʃ-wjeddckinje]
s Zimmer	pokoj, místnost	[pockoj, mihss-tnoss-t]
zu	k, ke, příliš	[k, ke; prschihlisch]
zufrieden	spokojený	[ʃ-pockojennih]
r Zug	vlak	[wlack]
die Zündhölzer	sírky	[ʃirki]
e Zunge	jazyk	[ja-sick]
zusammen	dohromady	[do-hrommaddi]
r Zuschlag	příplatek	[prschihplatteck]
r Zuschuss	příspěvek	[prschihss-pjeweck]
zwischen	mezi	[me-si]

MEIN WÖRTERBUCH

Handwriting practice lines for the number 84. The page contains ten sets of horizontal lines, each consisting of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line, providing a guide for letter height and placement.

DO KAPSY – MEHR ALS 1000 WORTE



Crashkurs zur tschechischen Grammatik

Hier findest du in einfacher Darstellung die wichtigsten Grundlagen der scheinbar komplizierten tschechischen Grammatik. Aber keine Angst! Neboj se! Es ist nicht unmöglich, Tschechisch zu lernen.

Substantive

Im Tschechischen werden nur Eigennamen und der Satzanfang großgeschrieben. Tschechische Substantive werden im Gegensatz zum Deutschen ohne Artikel verwendet!

GRAMMATISCHE ZAHL (NUMERUS)

Wie auch im Deutschen gibt es Einzahl (Singular) und Mehrzahl (Plural), z. B. kniha | das Buch -> knihy | die Bücher. Einige Substantive haben nur eine Singularform, z. B. mládež | die Jugend, oder nur eine Pluralform, z. B. Alpy | die Alpen bzw. dveře | die Türen.

GRAMMATISCHES GESCHLECHT (GENUS)

Man unterscheidet drei Geschlechter (Genera):

- **männlich (Maskulinum)** – Es gibt belebte und unbelebte Maskulina. Zu den belebten gehören überwiegend Substantive, die Lebewesen wie Personen und Tiere bezeichnen, z. B. muž | der Mann. Unbelebte Maskulina sind z. B. Gegenstände wie strom | der Baum.
- **weiblich (Femininum)** – z. B. žena | die Frau
- **sächlich (Neutrum)** – z. B. kolo | das (Fahr-)Rad

Vorsicht! Das Geschlecht der Substantive ist in den beiden Sprachen oft verschieden.

GRAMMATISCHER FALL (KASUS)

Tschechisch ist wie Deutsch eine Sprache mit Deklination, d. h. die Hauptwörter (Substantive) verändern ihre Form mittels verschiedener Endungen. Sicher weißt du, dass es im Deutschen vier Fälle gibt:

1. **Nominativ** (Wer/Was?)
2. **Genitiv** (Wessen?)
3. **Dativ** (Wem?)
4. **Akkusativ** (Wen?)

Im Tschechischen gibt es sogar sieben Fälle, also zusätzlich noch:

5. **Vokativ** (Anredeform) dient der Anrede einer Person, z. B. (Ahoj) Petře! | (Hallo) Petr! (Ahoj) Jano! | (Hallo) Jana!
6. **Lokativ** (Ortskasus) steht nach Präpositionen, z. B. ve městě | in der Stadt, v parku | im Park, na stole | auf dem Tisch
7. **Instrumental** (Womit-Fall) drückt meist ein Mittel oder einen Umstand aus (im Deutschen u. a. durch die Verbindung von mit/durch + Substantiv ausgedrückt), z. B. vlakem | mit dem Zug, s klidem | mit der Ruhe, ruhig

Keine Panik! Wir werden in Do Kapsy nur auf einige Fälle konkreter eingehen. An dieser Stelle wollen wir uns auf den Nominativ und den Akkusativ konzentrieren und dir für weitere Fälle lediglich einige Beispiele nennen. Zunächst aber erst einmal allgemeine Informationen zur Veränderung der Substantive.

DEKLINATIONSMUSTER

Jedes Substantiv kann im Tschechischen anhand seines grammatischen Geschlechts (Genus) jeweils einem Deklinationsmuster zugeordnet werden. Es spielen dabei bestimmte Merkmale eine Rolle, wie bei den Maskulina die Unterscheidung belebt/ unbelebt sowie die lautliche Endung eines Wortes.

Maskulina, die auf harte Konsonanten -h, -ch, -k, -r, -d, -t, -n enden, werden „hart“ dekliniert. Maskulina, die auf weiche Konsonanten -ž, -š, -č, -ř, -c, -j, -ď, -ť, -ň enden, werden „weich“ dekliniert. Maskulina, die auf ambivalente Konsonanten -b, -f, -m, -l, -p, -s, -v, -z enden, werden je nachdem „hart“ oder „weich“ dekliniert.

Weibliche und **sächliche** Substantive haben im Nominativ in der Regel eine spezifische Endung. Dadurch kann man das Substantiv dem jeweiligen Deklinationsmuster direkt zuordnen, z. B.:

taška, váha -> Muster žena (Femininum)

auto, kolo -> Muster město (Neutrum)

DER NOMINATIV IM SINGULAR UND PLURAL

Der Nominativ der Substantive im Singular bildet gleichzeitig ihre Nenn- bzw. Grundform. Diese finden wir auch in einem deutsch-tschechischen Wörterbuch.

Für die **Maskulina** ergeben sich entsprechend ihrer Endung folgende grundlegende (Deklinations-)Muster:

Nominativ		Singular	Plural
belebt	hart	student der Student To je student. Das ist ein Student.	studenti die Studenten To jsou studenti. Das sind Studenten.
	weich	muž der Mann To je muž. Das ist ein Mann.	muži die Männer To jsou muži. Das sind Männer.
unbelebt	hart	kufr der Koffer To je kufr. Das ist ein Koffer.	kufrý die Koffer To jsou kufrý. Das sind Koffer.
	weich	počítač der Computer To je počítač. Das ist ein Computer.	počítače die Computer To jsou počítače. Das sind Computer.

Enden die belebten Maskulina allerdings wie unten aufgeführt, kommt es im Plural zum sogenannten **Konsonantenwechsel**, d. h. die Laute verändern sich systematisch:

Nominativ		Singular	Plural
Konsonant	- h -> z	pstruh die Forelle	pstruzi die Forellen
	- ch -> š	Čech der Tscheche	Češi die Tschechen
	- k -> c	zpěvák der Sänger	zpěváci die Sänger
	- r -> ř	bratr der Bruder	bratři die Brüder

Außerdem gibt es einige **besondere Pluralbildungen**:

Nominativ (Ausnahmen)	Singular	Plural
Endungen		
-tel -> -telé	spisovatel der Schriftsteller	spisovatelé die Schriftsteller
-an -> -ané	Evropan der Europäer	Evropané die Europäer
-ista -> -isté	fotbalista der Fußballer	fotbalisté die Fußballer
-Ø -> -ové	Ital der Italiener	Italové die Italiener
	Rus der Russe	Rusové die Russen
„flüchtiges e“		
-ec -> -ci	Němec der Deutsche	Němci die Deutschen
pes	pes der Hund	psi die Hunde

Sowie folgende **Sonderfälle**:

Nominativ (Sonderformen)	Singular	Plural
	člověk der Mensch	lidé, lidi die Menschen, Leute
	kůň das Pferd	koně die Pferde
	přítel der Freund	přátelé die Freunde

Die **Feminina** haben diese Muster im Nominativ:

Nominativ	Singular	Plural
Endungen		
-a -> -y	taška die Tasche To je taška. Das ist eine Tasche.	tašky die Taschen To jsou tašky. Das sind Taschen.
-e = -e	růže die Rose To je růže. Das ist eine Rose.	růže die Rosen To jsou růže. Das sind Rosen.
-Ø -> -e/-ě	píseň das Lied To je píseň. Das ist ein Lied.	písně die Lieder To jsou písně. Das sind Lieder.
-Ø -> -i	kost der Knochen To je kost. Das ist ein Knochen.	kosti die Knochen To jsou kosti. Das sind Knochen.

Und die **Neutra** zeigen diese Formen:

Nominativ	Singular	Plural
Endungen		
-o -> -a	auto das Auto To je auto. Das ist ein Auto.	auta die Autos To jsou auta. Das sind Autos.
-e = -e	moře das Meer To je moře. Das ist ein Meer.	moře die Meere To jsou moře. Das sind Meere.
-e -> -ata	zvíře das Tier To je zvíře. Das ist ein Tier.	zvířata die Tiere To jsou zvířata. Das sind Tiere.
-i = -i	nádraží der Bahnhof To je nádraží. Das ist ein Bahnhof.	nádraží die Bahnhöfe To jsou nádraží. Das sind Bahnhöfe.

DER AKKUSATIV IM SINGULAR UND PLURAL

Der Akkusativ bildet (wie auch im Deutschen) in seiner Funktion als direktes Objekt einer Satzaussage einen der wichtigsten Fälle (*Kasus*). Wie auch im Deutschen fragt man im Tschechischen nach dem Akkusativ mit: *Koho? Co? | Wen? Was?*

Im Folgenden wollen wir anhand einiger Verben die Akkusativformen für alle Genera betrachten:

Beginnen wir mit den **Maskulina**:

Akkusativ		Singular	Plural
belebt	hart -a -> -y	studenta den Studenten Znám toho studenta. Ich kenne den Studenten.	studenty die Studenten Znám ty studenty. Ich kenne die Studenten.
	weich -e = -e	muže den Mann Vidím muže. Ich sehe einen Mann.	muže die Männer Vidím muže. Ich sehe Männer.
unbelebt	hart -Ø -> -y	kufr den Koffer Mám kufr. Ich habe einen Koffer.	kufrý die Koffer Mám kufrý. Ich habe Koffer.
	weich -Ø -> -e	počítač den Computer Mám rád č / ráda č (ten) počítač. Ich mag den Computer.	počítače die Computer Mám rád č / ráda č počítače. Ich mag Computer.

So verändern sich die **Feminina**:

Akkusativ		Singular	Plural
Endungen	-u -> -y	tašku die Tasche Vidím tašku. Ich sehe eine Tasche.	tašky die Taschen Vidím tašky. Ich sehe Taschen.
	-i -> -e	růži die Rose Mám rád č / ráda č (tu) růži. Ich mag die Rose.	růže die Rosen Mám rád č / ráda č růže. Ich mag Rosen.
	-Ø -> -e/-ě	píseň das Lied Znám píseň. Ich kenne ein Lied.	písň die Lieder Znám písně. Ich kenne Lieder.
	-Ø -> -i	kost der Knochen Mám kost. Ich habe einen Knochen.	kosti die Knochen Mám kosti. Ich habe Knochen.

Und die **Neutra** sind glücklicherweise etwas weniger „flexibel“:

Akkusativ		Singular	Plural
Endungen	-o → -a	auto das Auto Vidím auto. Ich sehe ein Auto.	auta die Autos Vidím auta. Ich sehe Autos.
	-e = -e	moře das Meer Mám rád Ů/ ráda ♀ moře. Ich mag das Meer.	moře die Meere Mám rád Ů/ ráda ♀ moře. Ich mag Meere.
	-e → -ata	zvíře das Tier Mám zvíře. Ich habe ein Tier.	zvířata die Tiere Mám zvířata. Ich habe Tiere.
	-i = -i	nádraží der Bahnhof Znám nádraží. Ich kenne einen Bahnhof.	nádraží die Bahnhöfe Znám nádraží. Ich kenne Bahnhöfe.

Einige Verben mit Akkusativobjekt

Koho? Co? Wen? Was?	Übersetzung	Beispiel
čekat (na...)	auf jmdn./etw. warten	Čekám na kamaráda. Ich warte auf einen Freund.
číst	etw. lesen	Čtu román. Ich lese einen Roman.
dostat	etw. bekommen	Dostanu svetr. Ich bekomme einen Pullover.
hledat	jmdn./etw. suchen	Hledám Martinu ♀ a Martina Ů. Ich suche Martina und Martin.
koupit	etw. kaufen	Koupím zmrzlinu. Ich kaufe ein Eis.
mít	jmdn./etw. haben	Mám kolo. Ich habe ein Fahrrad.
potřebovat	jmdn./etw. brauchen	Potřebuju slovník. Ich brauche ein Wörterbuch.
psát	etw. schreiben	Píšu dopis. Ich schreibe einen Brief.
poslouchat	jmdn./etw. hören, jmdm. zuhören	Poslouchám hudbu. Ich höre Musik.
vidět	jmdn./etw. sehen	Vidím kamarádku. Ich sehe eine Freundin von mir.
znát	jmdn./etw. kennen	Znám Hanku. Ich kenne Hanka.

Adjektive

Auch die Adjektive verändern im Tschechischen wie die Substantive ihre Form, je nach Numerus, Genus und Kasus. Wir wollen an dieser Stelle nur den Nominativ der Adjektive für alle Genera im Singular und Plural betrachten.

Bei den belebten **Maskulina** treten dabei noch einmal besondere Merkmale auf:

Nominativ		Singular	Plural
belebt	-ý → -í	dobrý student guter Student To je dobrý student. Das ist ein guter Student.	dobří studenti gute Studenten To jsou dobří studenti. Das sind gute Studenten.
	-í = -í	populární muž populärer Mann To je populární muž. Das ist ein populärer Mann.	populární muži populäre Männer To jsou populární muži. Das sind populäre Männer.
unbelebt	-ý → é	velký kufr großer Koffer To je velký kufr. Das ist ein großer Koffer.	velké kufrы große Koffer To jsou velké kufrы. Das sind große Koffer.
	-í = -í	moderní počítač moderner Computer To je moderní počítač. Das ist ein moderner Computer.	moderní počítače moderne Computer To jsou moderní počítače. Das sind moderne Computer.

Bei den **Feminina** treten folgende Adjektivformen auf:

Nominativ		Singular	Plural
Endungen	-á → -é	velká taška große Tasche To je velká taška. Das ist eine große Tasche.	velké tašky große Taschen To jsou velké tašky. Das sind große Taschen.
	-í = -í	elegantní žena elegante Frau To je elegantní žena. Das ist eine elegante Frau.	elegantní ženy elegante Frauen To jsou elegantní ženy. Das sind elegante Frauen.

Die **Neutra** schließlich verhalten sich „umgekehrt“ zu den Feminina:

Nominativ		Singular	Plural
Endungen	-é → -á	malé auto kleines Auto To je malé auto. Das ist ein kleines Auto.	malá auta kleine Autos To jsou malá auta. Das sind kleine Autos.
	-í = -í	hlavní nádraží To je hlavní nádraží. Das ist der Hauptbahnhof.	hlavní nádraží To jsou hlavní nádraží. Das sind die Hauptbahnhöfe.

Possessivpronomen

Die besitzanzeigenden Fürwörter (Possessivpronomen) werden im Tschechischen meistens wie im Deutschen verwendet. Z. B. v **našem** krásném pokojičku | in unserem schönen Kinderzimmer.

SINGULAR

Maskulina (belebt/unbelebt)

můj/tvůj pes/kufr |
mein/dein Hund/Koffer

jeho/její pes/kufr |
sein/ihr Hund/Koffer

náš/váš pes/kufr |
unser/euer Hund/Koffer

jejich/Váš pes/kufr |
ihr/Ihr Hund/Koffer

Feminina und Neutra

moje/tvoje taška/auto |
deine Tasche / dein Auto

jeho/její taška/auto |
seine/ihre Tasche / sein/ihr Auto

naše/vaše taška/auto |
unsere/eure Tasche / unser/euer Auto

jejich/Vaše taška/auto |
ihre/Ihre Tasche / ihr/Ihr Auto

PLURAL

Maskulina belebt

moji/tvoji psi |
meine/deine Hunde

jeho/její psi |
seine/ihre Hunde

naši/vaši psi |
unsere/eure Hunde

jejich/Vaši psi |
ihre/Ihre Hunde

Maskulina unbelebt, Feminina und Neutra

moje/tvoje kufry/tašky/auta |
meine/deine Koffer/Taschen/Autos

jeho/její kufry/tašky/auta |
seine/ihre Koffer/Taschen/Autos

naše/vaše kufry/tašky/auta |
unsere/eure Koffer/Taschen/Autos

jejich/Vaše kufry/tašky/auta |
ihre/Ihre Koffer/Taschen/Autos

Eine Ausnahme und Besonderheit bildet das Pronomen **svůj/svoje/svoji**, das benutzt man, wenn der Besitzer das Subjekt des Satzes ist. Z. B. Vidím **svůj** kufř. | Ich sehe meinen Koffer. **Dáš** mi **svoje** telefonní číslo? | Gibst du mir deine Telefonnummer? Vezmi s sebou **svoji** tašku. | Nimm deine Tasche mit.

Verben

Das tschechische Verb hat genauso wie das deutsche drei Personen (1., 2., 3.) im Singular (ich, du, er/sie/es) und im Plural (wir, ihr, sie). Die Personalpronomen werden jedoch in Verbindung mit Verben im Unterschied zum Deutschen nur selten und in spezifischen Fällen benutzt. Auch gibt es im Tschechischen nur drei Zeitformen: eine Gegenwarts-, eine Vergangenheits- und eine spezifische Zukunftsform.

GEGENWARTSFORM (PRÄSENS)

KONJUGATIONSMUSTER

Die tschechischen Verben können anhand der Endung der 1. Person Singular im Präsens in vier Klassen eingeteilt werden:

Klasse		I. -at, -át, mít	II. -et, -ět, -it	III. -ovat, -it, -ýt	IV. -ít, -ýt, -et, -st, -nout
		znát kennen	vidět sehen	studovat studieren	jít gehen
Singular	1. (já)	znám	vidím	studuji/studuju	jdu
	2. (ty)	znáš	vidíš	studuješ	jdeš
	3. (on/ona/ono)	zná	vidí	studuje	jde
Plural	1. (my)	známe	vidíme	studujeme	jdeme
	2. (vy)	znáte	vidíte	studujete	jdete
	3. (oni/ony/ona)	znají	vidí	studují/studují	jdou

Beispielsätze:

I. Máme dům ve městě. | Wir haben ein Haus in der Stadt.

II. Bydlí v Praze. | Er/Sie wohnt in Prag. / Sie wohnen in Prag.

III. Jmenuju se Pavel, žiju v České republice a pracuju jako prodavač. |

Ich heiße Pavel, wohne in der Tschechischen Republik und arbeite als Verkäufer.

IV. Jedeme metrem. | Wir fahren mit der U-Bahn.

VERGANGENHEITSFORM

Person		Maskulinum	Femininum	Neutrum	Form von být
Singular	1.				jsem
	2.	psal	psala	psalo	jsi
	3.				-
Plural	1.				jsme
	2.	psali	psaly	psala	jste
	3.				-

Beispielsätze:

Psalď / Psalať jsem dopis. | Ich schrieb einen Brief. /

Ich habe/hatte einen Brief geschrieben.

Prineslať jsi tu tašku? | Hast du die Tasche mitgebracht?

Jeliť,ď,ť / Jelyť jsme na dovolenou. |

Wir fuhren in den Urlaub. Wir sind/waren in den Urlaub gefahren.

ZUKUNFTSFORM

Person		Zukunftsform	Infinitiv	Übersetzung
Singular	1. (já)	budu	psát	ich werde
	2. (ty)	budeš		du wirst
	3. (on/ona/ono)	bude		er/sie/es wird
Plural	1. (my)	budeme		wir werden
	2. (vy)	budete		ihr werdet
	3. (oni/ony/ona)	budou		sie werden

ASPEKT

Das tschechische Verb kennt zwar nur drei Zeitformen, doch tritt es meist als Paar auf. So hat fast jedes tschechische Verb einen sogenannten „Aspektpartner“. Das eine Verb des Paares wird als „unvollendet“ (*imperfektiv*), das andere als „vollendet“ (*perfektiv*) aufgefasst. Jede Handlung kann entsprechend dieser zwei Optionen unterschiedlich ausgedrückt werden und jedem deutschen Verb entsprechen somit zumeist zwei tschechische Verben. Der perfektive Aspektpartner kann keine Handlungen in der Gegenwart ausdrücken. Seine einfache „Präsensform“ hat eine auf die Zukunft gerichtete Bedeutung.

schreiben (<i>Infinitiv</i>)	Vergangenheit	Gegenwart	Zukunft
psát (<i>imperfektiv</i>)	Psal/a jsem. Ich schrieb. Ich habe geschrieben.	Píšu. Ich schreibe.	Budu psát. Ich werde schreiben.
napsat (<i>perfektiv</i>)	Napsal/a jsem. Ich habe (auf-)geschrieben.	-	Napíšu. Ich werde (auf-)schreiben.

Beispielsätze:

Napíšu dopis. | Ich werde einen Brief (auf-)schreiben.

Budu psát úkoly. | Ich werde die Hausaufgaben schreiben.

Přinese tašku. | Er/Sie bringt die Tasche mit.

Budeš jezdit do školy autobusem? | Wirst du mit dem Bus in die Schule fahren?

Pojedeme na dovolenou. | Wir fahren in den Urlaub.

VERNEINUNG (NEGATION)

Verben kannst du einfach durch das Anhängen der Vorsilbe *ne-* verneinen. Sie wird immer mit dem Verb zusammengeschrieben und kann gleichzeitig „nicht“ oder „kein“ bedeuten, z. B.:

Neznám ho. | Ich kenne ihn **nicht**.

Nemají auto. | Sie haben **kein** Auto.

Das Verb být | sein

Das Verb být | sein ist speziell und viele Formen dieses Verbs haben eine Ausnahme.

Person		Form von být	Übersetzung
Singular	1. (já)	jsem	ich bin
	2. (ty)	jsi	du bist
	3. (on/ona/ono)	je	er/sie/es ist
Plural	1. (my)	jsme	wir sind
	2. (vy)	jste	ihr seid
	3. (oni/ony/ona)	jsou	sie sind

Z. B. Jsem unavený/ unavená. | Ich bin müde.

VERNEINUNG

Person		Negierte Formen von být	Übersetzung
Singular	1. (já)	nejsem	ich bin nicht/kein
	2. (ty)	nejsi	du bist nicht/kein
	3. (on/ona/ono)	není	er/sie/es ist nicht/kein
Plural	1. (my)	nej sme	wir sind nicht/kein
	2. (vy)	nejste	ihr seid nicht/kein
	3. (oni/ony/ona)	nej sou	sie sind nicht/kein

Z. B. Nejsem unavený/ unavená. | Ich bin nicht müde.

VERGANGENHEIT

Person	Maskulinum	Femininum	Neutrum	Form von být	Übersetzung
Singular	1.			jsem	ich war
	2.	byl	byla	jsi	du warst
	3.			-	er/sie/es war
Plural	1.			jsme	wir waren
	2.	byli	byly	jste	ihr wart
	3.			-	sie waren

Z. B. Byl jsem unavený. / Byla jsem unavená. | Ich war müde.

Byl unavený. | Er war müde.

Nbyla unavená. | Sie war nicht müde.

ZUKUNFT

Person		Form von být	Übersetzung
Singular	1. (já)	budu	ich werde sein
	2. (ty)	budeš	du wirst sein
	3. (on/ona/ono)	bude	er/sie/es wird sein
Plural	1. (my)	budeme	wir werden sein
	2. (vy)	budete	ihr werdet sein
	3. (oni/ony/ona)	budou	sie werden sein

Z. B. Budu doma. | Ich werde zu Hause sein.

Nebudeme doma. | Wir werden nicht zu Hause sein.

Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch Tandem

Tandem fördert die Annäherung und die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen jungen Menschen aus Deutschland und Tschechien. Das bedeutet, dass wir Institutionen und Projekte im Bereich des deutsch-tschechischen Jugendaustausches beraten und unterstützen. Wir initiieren auch eigene Projekte.

Unsere Zentren wurden im Jahr 1997 gegründet mit dem Sitz in Regensburg und in Pilsen. Das tschechische Büro ist eine Einrichtung des Ministerium für Bildung, Jugend und Sport (MŠMT), Teil der Westböhmisches Universität in Pilsen. Das deutsche Büro ist eine Einrichtung des BMFSFJ und der Freistaaten Bayern und Sachsen; Träger ist der BJR.

WAS MACHEN WIR DENN GENAU?



Information,
Beratung



Partnerschafts-
vermittlung



Finanzielle
Förderung



Fortbildung



Besucht uns auf:



www.tandem-org.eu
FB | IG [@tandem.cz.de](https://www.instagram.com/tandem.cz.de)

Projekt ahoj.info

Von jungen Menschen für junge Menschen.

ÜBER UNS

ahoj.info ist ein Projekt von Tandem, das von einem/einer Freiwilligen aus Deutschland und einem/einer Freiwilligen aus Tschechien im Rahmen des Programms des Europäischen Solidaritätskorps betreut wird.

PORTAL WWW.AHOJ.INFO

Unter www.ahoj.info findest du ausführliche Informationen über den Freiwilligendienst des Europäischen Solidaritätskorps, einschließlich der derzeit verfügbaren Stellen.

SEMINARE

Nimm an Wochenendeseminaren und anderen Veranstaltungen von ahoj.info teil.
Triff junge Leute aus dem Nachbarland und verbringe eine tolle Zeit!

AHOJ.INFO AUF SOZIALEN NETZWERKEN

News, Fotos und Videos von ahoj.info-Aktivitäten kannst du in den sozialen Medien finden

FB www.facebook.com/ahoj.info/

IG [instagram.com/tandem.cz.de](https://www.instagram.com/tandem.cz.de)

**ahoj.info****EVROPSKÝ
SBOR
SOLIDARITY**

FUN FACTS

Fun Facts über Tschechien

Dem Global Peace Index zufolge ist die Tschechische Republik das 12. sicherste Land der Welt. (Stand 2023)

Das Sammeln von Pilzen ist in Tschechien sehr beliebt.

Tschechien ist überwiegend ein atheistisches Land. Insgesamt gaben 22 % der Bevölkerung, laut der Umfrage von 2021, eine Art von Glauben oder Religion an.

Einen Facebook-Account zu haben ist hier ganz üblich und viele junge Menschen kommunizieren mittels Messenger.

Die Süßigkeit Trdelník, die in Prag als typisches altböhmisches Gebäck verkauft wird, stammt ursprünglich aus Ungarn.

Die meisten Geschäfte haben auch am Sonntag offen.

Die gültige Währung ist die Tschechische Krone (Koruna česká/Kč). Der Wechselkurs liegt bei 1 Euro (EUR) = 25 Kč (Stand: 11/2023).

Tschechien wird oft als eine Nation voller Švejsk bezeichnet. Švejk ist die Hauptfigur aus dem Roman Dobrý voják Švejk (Der brave Soldat Švejk) von Jaroslav Hašek. Er zeichnet sich dadurch aus, dass er jede Situation mit Pffiffigkeit und Humor meistert.

In Tschechien gilt absolutes Alkoholverbot am Steuer.

Nach der geltenden EU-Roaming-Verordnung, neu gefasst ab 1. Juli 2022 telefonierst du in der EU zu den Konditionen Ihres nationalen Tarifes. Die Vorwahl für Tschechien ist +420.

Das Wort "Robot" wurde von dem tschechischen Schriftsteller Josef Čapek erfunden. Das Wort hat sein Bruder Karel im Buch R.U.R. zum ersten Mal benutzt.

Tschech:innen fahren gerne Rad, aber in Vergleich zu Deutschland ist die Infrastruktur, v. a. in den großen Städten, nicht so gut. In den meisten kannst du super Fahrräder ausleihen (Rekola, Nextbike), aber ausgebaute Radwege findet man selten.

Vor dem Betreten einer Privatwohnung zieht man in Tschechien am Eingang immer die Straßenschuhe aus.

Einige Tschech:innen gehen oft am Wochenende mit Freunden zum Wandern/Übernachten im Freien. Diese „Wanderkultur“ wird „trepování“ genannt, obwohl es mit „Trampen“ nichts zu tun hat. Dabei ist eine Gitarre ein Muss – es wird abends beim Lagerfeuer eine Sammlung an typischen Lagerfeuerliedern gesungen, die fast jeder kennt.